



# La Voz de Navarra

Lea usted mañana "La Voz de Navarra"

PAMPLONA, SABADO 7 DE DICIEMBRE DE 1935.

DIARIO INDEPENDIENTE

AÑO XIII.-NUM. 3.908.-APARTADO 29.- TELEFONO 1787

## SESION DEL AYUNTAMIENTO

### A cambio de cuarenta mil duros vamos a vernos libres del "tapón" conocido por Comandancia de Ingenieros

#### Derribo de una casa del señor Iraizoz y ampliación de la calle de San Saturnino. Sobre la naturaleza de Ramón y Cajal. La capilla de San Fermín.

### El señor Azcárate se siente empujado ante las Aguas de Arteta, que deben parecerle las cataratas del Niágara.

Comienza la sesión a las siete y media, bajo la presidencia del Alcalde accidental don Miguel María Azcárate, concurriendo los señores Zabalza, Arrivillaga, Aldaba, Arraiza (E.), Armisen, Turillas, Dorronsoro, García Fresca, Garbayo, Burgeta, Berial, Alfaro, Gofí Urriaza y Arilla.

Acta de la sesión anterior y cuentas y libramientos. Aprobado. —Instancias de don Melchor Ruiz Prados y de don Joaquín Mina Noain solicitando empadronamiento en esta Ciudad.

Como se pide con arreglo a la ley. —Comunicación del Excmo. Gobernador Civil de Navarra, trasladando oficio del Ilmo. señor Director General de Prisiones, relacionada con los presos que se hallan en el Penal de San Cristóbal.

Enterado. —Dictamen del letrado Asesor don Angel Lazcano, emitido por acuerdo municipal en vista de resolución de la Excmo. Diputación sobre la aplicación de tasas por utilización de la triplicación del Matadero Municipal.

Se acuerda que se proponga a la veintena el que se entable recurso. —Informe del señor Secretario de la Corporación municipal, dando cuenta de haberse producido una vacante de Auxiliar en las oficinas municipales, y proponiendo se anuncie la provisión de la misma en forma reglamentaria.

El informe propone el nombramiento de cinco suplentes, aprovechando la provisión de esta plaza de Auxiliar. —Al señor DORRONSORO le parecen demasiados cinco suplentes. El señor BURGALETA y el señor GARCÍA FRESCA se pronuncian porque la propuesta sea unipersonal, lo cual no parece bien al señor ARRIVILLAGA, que cree que el Ayuntamiento no debe delegar en nadie la facultad de nombrar. Lo que le parece mal es que se apruebe a nadie de forma que quede alegando derechos. El señor BURGALETA insiste en que al que se presenta a una oposición de éstas se le deben dar garantías completas de que no se va a hacer política después de haberse nombrado.

Después de una aclaración del señor Secretario, la Presidencia pone a votación las tres tendencias apuntadas. Por el informe, por la propuesta unipersonal y por la del señor Arrivillaga de terna y que no se concedan derechos para después a los aprobados.

Por siete votos contra seis se aprueba el informe.

#### DE LA COMISION DE FOMENTO

Informe proponiendo sea desestimada la petición formulada por don Honorio Ardanaz en solicitud de autorización para hacer una derivación sin pago del canon correspondiente, de la tubería que posee el Municipio en el barrio del Mochuelo. Aprobado.

—Informando favorablemente la petición de don Rufino Bergerandi, quien solicita autorización para realizar una toma de agua de la tubería municipal existente en la carretera de Estella. Aprobado.

—Informe proponiendo sea desestimado el recurso de reposición interpuesto por don Eñías Soto y consortes, vecinos del barrio de San Pedro, contra acuerdo municipal de 8 de Noviembre que desestimó la petición formulada por los recurrentes en solicitud de que se instalase una tubería de la que pudieran surtirse de agua. Aprobado.

—Informando favorablemente el ofrecimiento de un águila imperial para su exhibición en los jardines de Tacuera, hecho por don Jesús Ochoa de Olza. Aprobado.

—Informe acerca de escrito presentado por don Antonio Espoz solicitando se dé nombre a la calle que existe entre la Comandancia de Ingenieros y los edificios que se construyen en la manzana número 9 del Ensanche, y proponiendo que dicha calle se denomine de Estella. Aprobado.

—Informe acerca de escrito presentado por don Antonio Espoz solicitando se dé nombre a la calle que existe entre la Comandancia de Ingenieros y los edificios que se construyen en la manzana número 9 del Ensanche, y proponiendo que dicha calle se denomine de Estella. Aprobado.

—Informe acerca de escrito presentado por don Antonio Espoz solicitando se dé nombre a la calle que existe entre la Comandancia de Ingenieros y los edificios que se construyen en la manzana número 9 del Ensanche, y proponiendo que dicha calle se denomine de Estella. Aprobado.

—Informe acerca de escrito presentado por don Antonio Espoz solicitando se dé nombre a la calle que existe entre la Comandancia de Ingenieros y los edificios que se construyen en la manzana número 9 del Ensanche, y proponiendo que dicha calle se denomine de Estella. Aprobado.

que hace unos meses propusieron ellos que a la calle ésta se le llamara así y como ahora ve que se viene con otro nombre, pide que se desista de éste y se ponga aquél.

El señor ARRIVILLAGA defiende el informe porque así se completa la nomenclatura de las Merindades como se acordó, no quedando ya más que la de Sangüesa. Dice que hay muchas calles por bautizar todavía y que recoge la indicación para momento oportuno en el que se estudiará.

Al insistir el señor GARBAYO, el señor ARRIVILLAGA manifiesta que el señor Ramón y Cajal renunció repetidas veces a su condición de navarro.

El señor GARBAYO lo niega. Dice que en alguna ocasión se llegó a considerar como aragonés porque procedía de estirpe de Aragón, pero el hecho es que nació en Navarra.

El señor ALFARO lamenta el que la discusión se lleve por ahí y dice que no ve el tampoco inconveniente, sobre todo antes de plantear esta discusión impropia, para que se vote el informe y se ponga el nombre de Ramón y Cajal a la primera calle que se bautice.

El señor DORRONSORO se duele así mismo del giro que se da a la cosa y dice que tampoco le extraña el que no quisiera llamarse navarro, dado el abandono en que se tiene al pueblo natal de aquél, cuyos habitantes son verdaderos héroes al llamarse todavía navarros.

La PRESIDENCIA anuncia que el asunto se va a poner a votación. El señor GARBAYO dice que antes de pasar por la vergüenza de que se rechace el nombre del insigne médico para una calle de Pamplona, prefiere retirar la proposición y que se apruebe el informe. Lo que se hace.

—Informando favorablemente la petición de D. J. Zubillaga en solicitud de que se le autorice construir una caseta de madera para guardar herramientas, y proponiendo que, con carácter general, se oxija que las casetas que se construyan lo sean de material de ladrillo y cubierta de teja o urullita. Aprobado.

—Informe se proceda al ensanchamiento de la calle de San Saturnino mediante derribo de la casa del señor Iraizoz.

Intervienen varios señores concejales, sosteniéndose dos tendencias, la del informe que propone el que los propietarios beneficiarios de la reforma abonem el 50 por ciento y la de los que creen que esta participación es excesiva. Razonan ambas tendencias los señores ARRIVILLAGA y BURGALETA respectivamente, aprobándose el informe.

Informe proponiendo las transferencias que se indican a fin de adquirir predios impermeables, con destino al personal de Jardines.

Tras una indicación del señor Burgeta, vuelve a la Comisión.

—Informe proponiendo se anuncie concurso para enajenar los árboles secos existentes en el término municipal. Aprobado.

#### DE LA COMISION DE GOBIERNO

Informando favorablemente una instancia del señor Párroco de San Lorenzo solicitando se le entregue las cantidades consignadas en presupuestos para el arreglo de la Capilla de San Fermín, con objeto de efectuar reparaciones en la techumbre de la mencionada Capilla.

El señor DORRONSORO opina que el informe no puede aprobarse sin faltar a la ley.

El señor ARILLA dice que se ha tenido en cuenta la ley pero también hay que tener en cuenta que el Ayuntamiento es Patrono de la Capilla y que consecuentemente tiene sus deberes. Le parece que, aun cuando el se muestra contrario a ello, o se renuncia al Patronato o se cumplen con las obligaciones inherentes.

El señor DORRONSORO no participa de estos escrúpulos por que la Capilla no es propiedad del Ayuntamiento. Pero en todo caso aun en el supuesto de que se hagan obras, debe informar el señor Arquitecto.

El señor BERIAIN recoge la sugerencia de que informe el Arquitecto. A petición de la Presidencia se retira el informe.

#### COMISION DE HIGIENE Y BENEFICENCIA

Informe escrito de don Lorenzo Yoldi Lacima, peón auxiliar del Parque de Desinfección, solicitando se le nombre peón fijo de dicho Parque. Aprobado.

—Informe negativamente escrito de la señora Superiora del Asilo de la Sagrada Familia, interesando servicio gratuito de Médico y farmacia para la Comunidad.

El señor ARRIVILLAGA manifiesta que no está conforme con el Informe. Se trata del caso especialísimo de una comunidad que tanto hace por el prójimo. Además no supone una carga gravosa para el Municipio.

El señor GARCÍA FRESCA dice que la Constitución no permite el favorecimiento a Congregaciones de ninguna clase.

Se pone a votación el informe que es aprobado por siete votos contra seis.

—Informe escrito de doña Benita Ancober, hermana de la Conserje de la Casa de Socorro solicitando se le nombre para desempeñar interinamente la Conserjería en ausencias y enfermedades de la titular de dicho cargo. Aprobado.

#### DE LA COMISION DE ENSANCHE

Informe planos presentados por don Fidel Rivero, para construcción de un edificio destinados a viviendas en el solar número 5 de la manzana 20 del Ensanche. Aprobado.

—Informe negativamente la petición de industriales transportistas de esta Ciudad, relacionada con el pago de la tasa por depósitos de camiones en el Tránsito de la Estación municipal de Autobuses. Aprobado.

—Informe favorablemente la licitación de honorarios correspondientes al Comisario de Ferrocarriles, por reconocimiento y aprobación de las obras del colector que se construye en el Ensanche. Aprobado.

—Informe favorablemente la propuesta del señor Ingeniero municipal para adquisición de engrasadores con destino a las máquinas municipales. Aprobado.

Informe negativamente escrito de don Eladio Olivetti, relacionado con el pago de las cantidades que debe por arriendo de la superficie destinada a anuncios en la Estación municipal de Autobuses. Aprobado.

Informe contra la resolución de la Excmo. Diputación referente a exacción de tasas en la Estación municipal de Autobuses.

El señor ARRIVILLAGA se opone a que el Ayuntamiento sea considerado como un usuario más con una prorratea del 39 por 100.

El señor GARBAYO se extraña de que una vez más se encuentren lastimados los intereses del Ayuntamiento por decisiones de la Diputación y quiere hacer constar que en la materia del informe, tampoco haya querido favorecer aquélla a los intereses de la ciudad.

El señor SECRETARIO aclara el por qué de la proporción del 39 por 100 que se asigna al Ayuntamiento en concepto de usuario de la Estación de Autobuses y dice que esta proporción obedece a cumplimiento del ordenado en el sentido de que se determinaran las tasas, llevando a un lado los costes de todos los servicios implantados, y a su contrapartida los ingresos. Habiendo habido una diferencia de 60.000 pesetas, se ha obtenido el porcentaje del 39 por 100.

No pudiendo a clararse suficientemente el asunto, pasa a la Comisión el Informe para un nuevo estudio.

—Proponiendo se anuncie a subasta la venta del solar número 1 de la manzana número 9 del Ensanche. Aprobado.

—Informe favorablemente la instancia de don Tirso Zubiza que solicita se transfiera el solar número 5 de la manzana número 31 de la segunda zona del Ensanche a doña Aurora Otazu. Aprobado.

—Informe negativamente recurrido de alza promovido por la S. A. Conducción de Aguas de Arteta, contra acuerdos municipales relacionados con el abastecimiento de aguas a edificios construídos en la segunda zona del Ensanche. Aprobado.

—Informe favorablemente escrito de don Rufino Martincorena que solicita autorización para hacer determinada operación crediticia con terrenos que le restan edificar en la Colonia de Argaray.

El señor DORRONSORO encuentra un poco extraño el que se hipoteca los terrenos no urbanizados.

El señor ARILLA abunda en la misma idea, a la que se asocia también el señor GARBAYO, quien opina que aunque se ha hecho la cesión de los terrenos, no entra el beneficiario en la plena posesión de ellos mientras no cumple los requisitos al efecto. Se acuerda que el asunto vuelva a la Comisión con las aclaraciones habidas.



El nuevo jefe del Gobierno búlgaro y, a la vez, ministro de Estado, señor Kusseivanoff

con el abastecimiento de aguas a edificios construídos en la segunda zona del Ensanche. Aprobado.

—Informe favorablemente escrito de don Rufino Martincorena que solicita autorización para hacer determinada operación crediticia con terrenos que le restan edificar en la Colonia de Argaray.

El señor DORRONSORO encuentra un poco extraño el que se hipoteca los terrenos no urbanizados.

El señor ARILLA abunda en la misma idea, a la que se asocia también el señor GARBAYO, quien opina que aunque se ha hecho la cesión de los terrenos, no entra el beneficiario en la plena posesión de ellos mientras no cumple los requisitos al efecto.

Se acuerda que el asunto vuelva a la Comisión con las aclaraciones habidas.

—Informe escrito de los señores de hotelitos construídos en la manzana número 59 cedida a don Fermín Salanueva, relacionado con la propiedad de los terrenos que forman el patio común de la manzana. Aprobado.

#### FUERA DEL ORDEN DEL DIA

El señor PRESIDENTE da cuenta de que según aviso que acaba de recibir del diputado don Raimundo García se ha votado en la sesión del edificio Comandancia de Ingenieros en las condiciones siguientes:

—Primer: Se cede al Ayuntamiento de Pamplona el edificio conocido por "Comandancia de Ingenieros" de aquella plaza y el solar en que se asienta, con la obligación de entregar al Ministerio de la Guerra la cantidad de doscientas mil pesetas en un plazo máximo de cinco años.

Segundo: Tan pronto como el Ayuntamiento de Pamplona haga su primera entrega, que será de cincuenta mil pesetas, entrará en posesión y pleno dominio del aludido inmueble con el solar que ocupa.

El señor PRESIDENTE propone que se den las gracias a cuantos han intervenido en la gestión de este asunto y que pase a la Comisión de Hacienda para que ultime la adquisición. Así se aprueba.

#### RUEGOS Y PREGUNTAS

Sobre una nota de la Alcaldía. El señor BURGALETA se refiere a una nota publicada por la Alcaldía a propósito de la petición de sesión que presentaron varios señores concejales y dice que le ha extrañado el que se les haya puesto con la denominación política, lo cual parece raro, ya que ellos han actuado como concejales en ejercicio y no de determinada política. Dice que en la petición no ha de verse ninguna desconsideración pues se trata de un asunto que anda rodando desde el 16 de Agosto sin que, apesar de su enorme trascendencia, haya sido traído a sesión.

El señor PRESIDENTE contesta que lo de la expresión política puesta en la nota no tiene importancia pues es cosa que se hace corrientemente. No disimula su disgusto de que un asunto como el de que se trata se traiga a sesión aprovechando una interinidad, máxime cuando se sabe que el titular no tardará en hacerse cargo de su puesto. Cree que es una desconsideración para él, pues hay asuntos para los que no se puede ser interino. Esto sin embargo, si él estuviera convencido de que la ausencia del señor Mata hubiera de ser larga, hubiera pechado con el asunto y hasta él mismo hubiera provocado la sesión.

Los señores BURGALETA y GARBAYO insisten en que no debe verse en ello motivo alguno de desconsideración sino simplemente la necesidad apremiante de resolver el asunto.

Se levanta la sesión a las nueve y media.

#### Publicaciones

### "Yakintza" - Revista de cultura vasca

Es el número correspondiente al último bimestre del año actual el que tenemos en nuestras manos. Ameno y variado como todos los números de esta revista renacentista gipuzkoana.

En la sección literaria Jauregi, don Luis, termina su estudio euskérico acerca del "Bertsolari" Xepelar, en ese euskera tan sencillo y ameno que caracteriza al poeta renteriano. Y, en esta misma sección se publican las poesías de Gartzelu, "Biota Labe", de carácter místico; de Laitzeta, "Toppá batan otean", de corte clásico a modo de las antiguas báquicas; de Tapia Perurena, "Sagardi kretsuak", flor simbólica ofrecida a la patria; de Erkiaga, "Atzeritza bidaxti", pensamientos que enviaba el poeta a su compañero en el destierro; de Zaitegi "Larraxoriak", una bella canción a las alondras.

Describenos Guy Mounereau los esfuerzos de los patriotas de Niza por conservar el idioma y el teatro mirando en aquel antiguo condado. El P. Aniceto de Olano se ocupa de los "test", o sea de los interrogatorios que al niño bilingüe se hacen en Gales, Checoslovaquia y Bélgica.

Con un detallista y curioso estudio de "La industria del hierro en Guipúzcoa a mediados del siglo XVIII" de don Fausto Arcoena, se da comienzo a la sección histórica. En ella figura un trabajo sobre indumentaria vasca en el siglo XVIII de Martín de Angulo y la continuación de la historia moderna de Bizcaya por Angel de Zabala, que toca ya a su fin.

Trata de la historia natural de nuestro pueblo con su gracia y amenidad habituales, don Telesforo de Aranzadi, en "Los deportes y la historia natural del país". En la sección de arte se incluye una impresión de arquitectura popular pesquera bizkaína, debida al arquitecto Areso y una rápida nota de Artetxe acerca del pintor Erentxun.

Termina el tercer año de la revista "Yakintza" prestigiando grandemente su reputación y fomentando notablemente la cultura patria. Que el cuarto y los sucesivos le sean igualmente prósperos.

#### EN LA DIPUTACION

El gestor mayor es muy campechano

Y su despacho oficial fué ayer un jubileo

El vicepresidente de la Diputación, dijo ayer a los informadores locales que entre otras había recibido las siguientes visitas: Don Teodoro Marco, de Ustároz; don Ignacio Iturría, de Elzondo; don Fermín Romeo, de Lodosa; don Joaquín Eyaralar, de Puentetrua; don Bernardo Unzué, de Errazu, acompañado por los señores Olaortúa y Echaide; doña Asensio Arceo, de El Busto; doña María García, de Pamplona, y una comisión del Consejo de Iribas.

#### SESION DE LA DIPUTACION

Por la mañana se reunió la Diputación por comisiones y por la tarde volvieron a reunirse los gestores celebrando sesión en la que despacharon diversos asuntos que había pendientes.

#### LABOR DEL CONSEJO FORAL

Por último manifestó el señor Arrazola que se habían reunido las Comisiones de Agricultura y Obras Públicas del Consejo Foral, examinando varios problemas de su incumbencia.

#### Carnet político

#### El Día de Haber

Se están recibiendo en esta Comisión los datos referentes a la suscripción del DIA DE HABER en Nabarra. Son ya varias las Juntas Municipales que nos han remitido las relaciones de las aportaciones recaudadas en su localidad, y el importe de las mismas. Pero faltan todavía los datos de muchas, y a éstas, por medio de la presente nota, les encarecemos con interés que, con toda urgencia, hagan llegar a la Comisión los importes de sus recaudaciones, así como el detalle de los donantes, que son necesarios para poder ir preparando en liquidación del DIA DE HABER en 1935. Es por tanto preciso que, todas aquellas Juntas Municipales que aun no hayan comunicado a la Comisión los datos indicados lo hagan sin pérdida de momento, para no dificultar los trabajos finales.

Los patriotas que todavía no hubieran hecho entrega de sus aportaciones, deberán aprovechar el plazo concedido por esta Comisión, entregando su donativo en las oficinas del Secretariado del Partido, Zapatería, 50, segundo, izquierda, porque con ello, además de prestar su ayuda al P. N. V. contribuyen a facilitar las labores de la Comisión, ocupada en estos momentos en el cierre de las cuentas.

La Comisión delegada de N. B. B.

#### LOS NACIONALISTAS PORTORRIQUEÑOS

### Empréstito de cinco millones de dólares para laborar por la independencia de Puerto Rico



Uno de los bonos por valor de diez dólares del empréstito de cinco millones lanzado por el partido nacionalista de Puerto Rico.

Leemos en un colega madrileño: El ideal de independencia del pueblo portorriqueño va extendiéndose y arraigando entre los hijos de ese país americano en forma que hace esperar se vea convertido en patriótica y feliz realidad lo que comenzó siendo, para la generalidad, sueño irrealizable de unos cuantos soñadores. Extendiendo el radio de acción de su patriótica y tesonera labor, ha sido creada en España una Delegación general del Partido Nacionalista, nombrando para ella a don Filiberto Vázquez López. Con éste hemos cambiado impresiones sobre la labor que se proponen los nacionalistas, y nos ha dicho de manera terminante:

"Organizado militarmente el nacionalismo portorriqueño, irá hasta la muerte de su último soldado para restituir a nuestro pueblo su soberanía nacional. Agotará todos los medios "legales" a su alcance para realizar sus altos propósitos y poner a prueba en nuestro propio suelo si en América ha de imperar la fuerza o el derecho. Si el imperio se obstina en ignorar las reclamaciones de nuestro país, el

nacionalismo irá a la revolución armada como único medio de reconquistar la independencia nacional".

Y agregó: "El jefe yanqui de la Policía, coronel Riggs, ha declarado a la nación, a través del órgano del Partido Liberal "La Democracia":

—Habrà guerra, guerra y guerra! El nacionalismo ha recogido el guante, contestándole:

—Habrà guerra, guerra y guerra! ¡Guerra contra los yanquis! Pues el nacionalismo portorriqueño ha resuelto acabar con la ocupación militar que ha arruinado a nuestra patria".

"El nacionalismo portorriqueño—nos dijo también el señor Vázquez López, joven poseído de fe ciega en el triunfo de la causa— ha lanzado su primer empréstito de cinco millones de dólares, que colocará en Puerto Rico y en el extranjero, contando con la simpatía universal que inspira la causa de nuestra libertad. El fruto de esos bonos será destinado a la defensa de la independencia portorriqueña. Puerto Rico espera con emoción la solidaridad de los pueblos de nuestra raza ante su tragedia nacional".

#### MUNICIPALES

### O arreglo de unas goteras o pago de unas multas

En su charla de ayer con los periodistas se refirió el señor Azcárate a un suelto publicado por nuestro colega "Diario de Navarra", acerca de unas multas impuestas por la Alcaldía con motivo de las goteras que se habían observado en las fachadas de algunos edificios.

Dijo el Alcalde accidental que esas pequeñas multas tenían más bien el carácter de apercibimiento, con objeto de que los propietarios de las casas se apresurasen a proceder al arreglo de los canalones averiados, para de esta manera evitar que en cuanto apareciera la lluvia surjan esas molestísimas goteras.

Añadió el señor Azcárate que las multas (muy insignificantes de dos pesetas) habían sido condonadas, pero que hecha la advertencia de que no tenían otro carácter que el de apercibimiento, si en el plazo de ocho días no desaparecían las goteras a que venía aludiendo, impondrá severas sanciones, pues no está dispuesto a tolerar que el hecho se repita.

#### DESPACHO Y VISITAS

Manifestó también el señor Azcárate que había despachado numerosos asuntos y que había recibido varias visitas.

Anunció que en la sesión que iba a celebrar el Ayuntamiento daría cuenta de las condiciones en que ha sido hecha la cesión del edificio de la Comandancia de Ingenieros.

### Veladas teatrales

#### Mañana en los Gaztetxus

En el bien acondicionado teatro que para estas ocasiones preparan los directores de la simpática entidad infantil Euzko Gaztetxu Batza se repite mañana la velada que con tanto éxito tuvo lugar el día de San Francisco Xabier.

Es de esperar que el éxito artístico del día pasado tenga mañana plena confirmación, como igualmente se confía en que contará con aquellos triunfos, los espectadores acudan en mayor número, si es posible, que en las primeras representaciones.

Las funciones que se darán son dos: a las 4 y a las seis y media y las invitaciones pueden recogerse en los locales de Euzko Gaztetxu Batza, Euzko Gaztedia y en el domicilio social de la entidad organizadora.

LA SEÑORA  
**DOÑA DIONISIA ITURAIN MARTINEZ**  
VIUDA DE LABIANO  
falleció el día 6 del actual  
habiendo recibido los Santos Sacramentos y la B. A. de S. S.  
R. I. P.

Su desconsolada hija doña Dionisia; hijo político don Francisco Azagra; nietos, hermanos políticos, sobrinos, primos y demás interesados,  
Suplican a sus amistades la encomiendan a Dios en sus oraciones y a asistir a los funerales que en sufragio de su alma se celebrarán en la parroquia de San Nicolás, HOY, día 7, a las OCHO de la mañana, por lo que quedarán altamente agradecidos.

Pamplona, 7 de Diciembre de 1935  
Domicilio: Capitán Mangaot, 25-1.º La familia no recibe  
Hay concedidas indulgencias en la forma acostumbrada.

### Cognac BARRIER

A. Oroz Médico  
Ha trasladado su Laboratorio a Ansoategui, 39, 1.º derecha  
Teléfono 1405  
(Antes Gran Hotel)



# SESION DE CORTES

## Se comienza a examinar el problema de los vinos y el jefe del Gobierno se marcha del Parlamento, originando vivas protestas

### Derechos reales, trigos, leyes sociales, malos tratos a unos rabassaires, los sucesos de Baltar y unos instantes artísticos de Cambó

Madrid.— Empieza la sesión a las cuatro y veinticinco. Preside el señor Alba. En escarinas y tribunas desanimadas. En el banco azul los ministros de la Guerra y Agricultura.

Aprobada el acta el señor ALVAREZ (don Basilio) dirige un ruego al Gobierno relacionado con lo ocurrido en el pueblo de Baltar, donde acudieron los vecinos de Corende, San Payo y otros pueblos limítrofes, que iban a protestar contra el repartimiento del impuesto de utilidades.

Los grupos se encontraron con unos carabineros encargados de vigilar la frontera, y de uno de los grupos de jóvenes exaltados partió un disparo que hirió en una pierna a un carabnero el mismo tiempo que de un garrotazo era herido el recaudador.

Acudieron dos guardias civiles que trataron de dar unas cargas, pero como el pueblo estaba muy excitado, tuvieron que parapetarse y hacer disparos, de lo cual resultaron dos paisanos heridos y otro carabnero herido gravísimo de un palo en la cabeza. El repartimiento del impuesto lo hizo el pueblo. Después fué aumentada la cuota en mil pesetas.

Al negarse a pagarla fueron embargados los ganados que son el único medio de vida. En una exhortación que he hecho por mi país me dijo un aldeano: Ve suted aquel pueblo, pues están embargadas las 255 casas que lo forman por no haber podido pagar el impuesto de utilidades. Esta oía de infortunios que ahoga a los campesinos no puede seguir en tanto no pague este impuesto oías grandes compañías. Allí fueron heridos dos campesinos que ejercían su derecho de ciudadanía y dos soldados de carabineros que también cumplieron con su deber.

El Galicia se da la paradoja de que el propietario es más desgraciado que los obreros parados de otras regiones, porque no tienen para comer y además tienen que luchar con los embargos, porque no se tiene dinero para pagar la contribución. En Baltar no se cometió un delito de orden público. Fué que los campesinos enloquecidos por el hambre se echaron a la calle. (Se sientan en el banco azul el ministro de Obras Públicas y el jefe del Gobierno.

El señor FABREGAS lee un telegrama de protesta por los sucesos ocurridos en Baltar y se adhiere a las manifestaciones del señor Alvarez.

**EL MINISTRO DE LA GUERRA:** El hecho de que el señor presidente haya llegado cuando terminaba su discurso el señor Alvarez, me obliga a mí a contestarle. El problema que plantea el señor Alvarez es interesantísimo, porque se manifiesta la lucha entre la autonomía individual y la opresión y el caciquismo. El Gobierno tiene en proyecto una regulación de las hacendadas locales y tiene hoy que agradecer la medida porque se han producido los señores Alvarez y Fabregas sobre todo cuando han reconocido la medida con que se ha producido la fuerza pública en el desarrollo de estos tristes sucesos.

El señor RUBIO defiende una proposición no de ley en la que se protesta contra las detenciones gubernativas de cultivadores del campo de Cataluña por sus desavenencias con los propietarios. Esta práctica ilegal se inició con una orden de 23 de Octubre de 1934 y se completó con otra disposición del consejero de Agricultura de la Generalidad.

Dos siglos de colapso de nuestra personalidad autónoma nadie se atrevió a dictar normas sobre derecho civil, y se da la paradoja de que después de conseguida la autonomía es cuando un general ha dictado una disposición sobre derecho civil en Cataluña. En la fecha en que se dió la orden estaba Cataluña en estado de guerra, pero ahora ya no lo está y no se puede seguir aplicando esta orden por la cual se encarcela a los rabassaires que se rebelan contra el propietario. El Estado, por muy legal que considere el movimiento del 6 de Octubre, no puede contestar con otra ilegalidad.

Relata casos concretos de abusos en que un encarcelado a los rabassaires que dentro de la legalidad defendían su derecho.

Por muchos actos revolucionarios que hay podido realizar mis correligionarios no han hecho nada que pueda parecerse a encarcelar a un hombre porque no acceda a las pretensiones de unos propietarios.

No quiero con esto producir efectos políticos. Entre la España roja y la España rota está la España que deseamos nosotros.

El ministro de la GUERRA: En ausencia del ministro de la Gobernación

tengo que contestar yo y he de decirle que el general Batet no se extralimitó al dudar orden, ya que se limitó a evitar que por la desobediencia de los Rabassaires se produjeran conflictos de orden público.

No es esto una consecuencia de la autonomía, sino acaso del uso que se hizo de ella.

No hay un estado de guerra pero existe estado de alarma y el mes de Septiembre último algunos Rabassaires, además de no cumplir lo que disponen las leyes, excitaban a los demás a que no las cumplieran. Por ello fueron detenidos.

En cuanto a los abusos que se hayan podido cometer al amparo de estas disposiciones y que ha denunciado concretamente el señor Rubio, el Gobierno promete proceder en justicia.

El señor RUBIO rectifica y exhorta al Gobierno que se informe de los abusos denunciados. Retira la proposición.

El señor SANGUINI tradicionalista, pide que entre en vigor el decreto de 9 de Marzo de 1932, que es el punto de partida para las reivindicaciones de los carteros rurales que no se cumplen más que en parte.

Este decreto no se cumple más que parcialmente y entre las provincias que no se cumple está Barcelona.

Cuando esto se cumple será el momento para tratar de la ley de bases de estos funcionarios.

El jefe del GOBIERNO: De acuerdo con el ministro de Obras Públicas y dentro de las posibilidades del presupuesto el Gobierno procurará dar satisfacción a las aspiraciones de estos modestos funcionarios.

El señor SANGUINI da las gracias al señor presidente del Consejo.

El señor GONZALEZ RAMOS defiende una proposición no de ley sobre el incumplimiento de las leyes sociales.

Combate la actuación de los Gobiernos que siguieron al llamado bienio en materia social. Desde entonces se burjan los contratos de trabajo que solo parecen estar vigentes en la parte que puede perjudicar a los obreros.

(Se sientan en el banco azul los ministros de Estado, Justicia y Trabajo.

De lectura a las disposiciones del señor Anguera de Sojo sobre accidentes del trabajo que no se ajustan a la realidad y es en provecho de los patronos.

El ministro de TRABAJO: Me ha producido gran satisfacción que no haya encontrado el señor González Ramos más objeciones que las que ha hecho a las normas dictadas para el cumplimiento de la ley de accidentes del trabajo.

El señor Anguera de Sojo no hizo más que dictar normas aclaratorias a la ley porque lo otro no se le hubiera ocurrido ni a un estudiante malo de Derecho.

Lo que se trató de hacer fué evitar los abusos que pudieran cometer los trabajadores que habiendo obtenido un salario en obra en un momento dado se accidentaban para cobrar la indemnización.

El señor Anguera, lo que hizo fué fijar el salario medio con arreglo al salario mínimo de los peones, y como esto pudiera ser injusto para los de carga y descarga el que señalara Jurado Mixto correspondiente y para aquellos casos en que no se pudiera conseguir esto se señalaba el de nueve pesetas que es el salario medio de un obrero fijo industrial y no el de un peón.

En materia de seguros este Gobierno ha adoptado disposiciones beneficiosas para los obreros como la inclusión de los trabajadores del mar en la ley de accidentes.

Desde que yo estoy en el Ministerio he procurado beneficiar a los obreros en todo lo que puede ser justo y evitar los abusos que perjudican a la clase obrera.

El señor GONZALEZ RAMOS rectifica insistiendo en sus razonamientos.

El ministro de TRABAJO también rectifica brevemente y es retirada la proposición.

El señor BARRIA ruego al jefe del Gobierno y ministro de Hacienda, que se acceda a la petición que hace tiempo hizo en la Cámara de que se libran cantidades que se adicenan a los obreros de las obras del puerto de Almería y Adra, que llevan ocho meses sin cobrar.

Estos obreros vivían al fiado y los mayoristas aplazaban sus cobros a los comerciantes, pero como se anunció el pago de estas cantidades en una nota del Consejo de Ministros los mayoristas apremian a los comerciantes y estos a los obreros, a los cuales no se les ha pagado más que dos semanas de atraso. La situación es insostenible por que las obreras carecen de lo más necesario para su subsistencia.

Cuanto antes deben librarse las cantidades que se adicenan porque esto es una burla sangrienta y criminal.

También ruego al ministro del Trabajo que se destinen a Almería cantidades de la Junta Nacional del Puerto.

El ministro de TRABAJO le contesta diciendo que aunque no se ajusta completamente a la legislación vigente a petición hecha por Almería, se han librado algunas cantidades para la continuación de las obras del puerto de Almería y Adra.

Como los trámites son lentos se dictó un decreto observando los trámites y con arreglo a él se procurará que cuanto antes se libren.

Termina diciendo que en la medida de lo posible procurará remediar la dramática situación de los trabajadores de Almería.

El señor BARRIA rectifica y dice que todo lo que ha hecho el Gobierno hasta ahora, han sido promesas verbales sin que se haya hecho nada realmente práctico.

Orden del día.

Se aprueba definitivamente el proyecto de cesión al Ayuntamiento de Pamplona el edificio conocido por Comandancia de Ingenieros.

El presidente del Consejo lee un proyecto de ley.

Se pone a debate el dictamen de la Comisión de Instrucción Pública sobre la proposición de ley modificando la relativa al tesoro artístico nacional.

El señor CAMBO: No está mal que el Parlamento se ocupe de cuestiones artísticas cuando tratamos por fuerza de tanta cosa prosaica. En España hasta hace muy pocos años no se ha ocupado nadie de la defensa del tesoro artístico nacional. En el decreto de 1932 y en la ley dictada después, se llega a extremos como el de impedir que una obra de propiedad particular que la podrá adquirir el Estado pero podrá no adquirirla. La adquisición sí hay crédito en el Ministerio de Instrucción Pública, y si no, no.

En los países como Italia, donde se protege el patrimonio artístico desde hace tiempo se ha creado un organismo que ejerce el derecho de tanteo. Este derecho está combinado con un impuesto progresivo de modo que cuando se va a exportar una obra se obliga a declarar el valor, de forma que si es una obra de gran importancia que no puede adquirirla el Estado, éste cobra el cuarenta o el cincuenta por ciento del valor y si se tasa bajo, el Estado puede adquirirla por poco dinero.

Se dictó la ley pero no se dictó el reglamento, ni se ha hecho un inventario de las obras artísticas. Cuando se ha hecho se ha pensado en la posibilidad de que puedan venderse las obras, pero no se ha pensado en acrecentarlo.

Se aprueba el dictamen y con la incorporación de la enmienda.

Se pone a debate el proyecto de Derechos Reales. Es rechazada una enmienda de Mangiano que quedó pendiente el jueves. Se da lectura al texto nuevamente redactado, del artículo segundo.

El señor MORAYTA interviene para una cuestión de orden. Recuerda que el presidente de la Cámara y el del Consejo prometieron que antes de ponerse a discusión el proyecto de Derechos Reales se pondría el de desgravación de vinos que firman más de ciento cincuenta diputados. Tengo que recordar que nos comprometimos a no apoyar ningún proyecto del Gobierno si no se discutía el de desgravación de vinos.

El señor JIMENEZ FERNANDEZ (que preside) da lectura a una nota que le dejó el presidente efectivo sobre el orden de discusiones de temas.

El señor MANGIANO consume un turno sobre el artículo segundo del proyecto de Derechos Reales.

El señor BLASCO GARZON protesta contra la redacción del artículo segundo donde se han condensado con exceso los asuntos, lo que le resta claridad. Pide que se vote el artículo por apartados.

El señor BARRIA y el señor SANTALO se adhieren.

El PRESIDENTE DE LA CAMARA dice que su opinión personal es que adolece de vicios de redacción de algunos artículos y que por una vez y sin que sirva de precedente puede la Cámara acordar si se discute en conjunto o por apartados.

El señor MANGIANO no tiene inconveniente en que se vote en conjunto el artículo segundo del proyecto de Derechos Reales. Votan en pro 83 diputados y se abstienen seis.

La votación es anulada.

Se pone a debate el proyecto de desgravación de vinos. El presidente con-

cede la palabra a numerosos oradores que no se encuentran en el salón.

El señor ARMASA, presidente de la Comisión, se congratula de que el dictamen haya llegado a la Cámara y lamenta la solución que se pretende dar a algunos extremos que tan directamente afectan a la vida municipal de numerosos pueblos.

El señor GONZALEZ RAMOS formula algunas observaciones al dictamen y se da por terminado el debate de totalidad. Comienza la discusión de los votos particulares y las intervenciones de los señores PINAN y RUIZ VALDEPENAS provocan encendidas discusiones entre los representantes de las diversas regiones vinícolas y alcoholeras.

El desorden en el salón dura largo rato y el señor JIMENEZ FERNANDEZ desde la presidencia tarda bastante tiempo en imponer silencio.

El señor MARTINEZ ARENAS defiende un voto particular. Recuerda que para la desgravación de vinos se han reunido 190 firmas de diputados que supera el quorum que circula en el hemiciclo.

UNA VOZ: Que debiera circular, que no es lo mismo (risas).

El señor MARTINEZ ARENAS dice que el Gobierno ha traído un pro-

# Información del Extranjero

### EL DEBATE SOBRE LAS LIGAS

Los Cruces de Fuego, los Comunistas y los Socialistas por boca de los señores Ibarnegaray, Blum y Thorez, conformes en que se llegue al desarme. Emoción en la Cámara y se suspende el debate.

PARIS.—En la Cámara continuó esta mañana el debate sobre las Ligas. Después de una breve intervención de un diputado socialista, que hizo en su discurso el proceso de los "Cruces de Fuego" y declaró que los socialistas votarían contra el Gobierno Laval, hizo uso de la palabra el señor Ibarnegaray, de la Federación Republicana. El señor Ibarnegaray dice que es "Cruz de Fuego" y amigo fraternal del coronel La Roque. "Esto — dijo el orador — no es enemigo del régimen, ni conspirador, ni fascista. Lo único que él desea, así como los que le seguimos, es una república limpia. Los "Cruces de Fuego" buscamos una patria renovada y restaurada. Se dice que el coronel La Roque es un prisionero o instrumento de los magna-

Se suspende la sesión hasta la tarde, para que el Gobierno y los grupos parlamentarios se pongan de acuerdo sobre el texto del orden del día, con arreglo a la voluntad casi unánime, de la Cámara.

### EL JAPON ANUNCIA LA GUERRA EN CHINA

TIENSIN.— El comandante Rayao Tada jefe de las tropas japonesas en el norte de China, ha dicho en una entrevista que si China llega a violar el acuerdo Ho-Umezu es posible que se desencadenase una guerra chino-japonesa.

### BOMBARDEO ITALIANO EN DESSIE

ADDIS ABEBA.—Nueve aviones italianos bombardearon Dessie. Resultaron según noticias oficiales 10 muertos. Las bombas causaron algunos destrozos en el palacio del emperador. Este avisado a tiempo pudo escapar ileso.

### DOS AVIONES ITALIANOS DERRIBADOS POR LOS ABISINIOS

ADDIS ABEBA.—Las noticias referentes al bombardeo que hace tres días efectuaron los italianos sobre el ejército del Ras Imarus, resultó casi ineficaz según se comunica.

Los abisinos se dispersaron rápidamente y se guarecen en la selva. Además lograron derribar con ametralladoras dos grandes aviones italianos de bombardeo.

### LA RESERVA DE NUMERARIO YANQUI

Las reservas de moneda de los Estados Unidos alcanzan una cifra record. Su importe alcanza a 10.009.000 de dólares.

### LOS ITALIANOS, BOMBARDEAN UN HOSPITAL QUE TENIA PINTADA LA CRUZ ROJA

ADDIS ABEBA.—Según un radio enviado por el Emperador a la Emperatriz desde Dessie al Palacio Imperial, que se encuentra situado en el centro de un bosque, está envuelto en una nube de humo.

Pero el duque de Harrar, hijo del Negus, permaneció en el jardín sin miedo al fuego de los aparatos italianos.

El teniente belga Defraipond resultó herido en el brazo izquierdo. Desempeñaba el cargo de censor de despachos en Dessie.

Los pilotos italianos no podrían alegar que los blancos de sus bombas sobre el Hospital se debieron a error por confusión u otros motivos, ya que en el tejado figuraba pintada la Cruz Roja y las estrellas y rayas de la bandera norteamericana.

Además Dessie es una ciudad civil y no una fortaleza, ya que las tropas están concentradas en los alrededores.

### EL PARTE ITALIANO

ROMA.—El comunicado oficial número 64 dice:

"El Mariscal Badoglio telegrafía: En todo el frente de Eritrea aumenta sin cesar las escaramuzas entre nuestras patrullas y los destacamentos enemigos.

Las fuerzas abisinas han sido rechazadas y puestas en fuga y han dejado sobre el terreno 24 muertos. Nosotros hemos perdido tres soldados metropolitanos y uno herido.

Nuestras fuerzas aéreas han sorprendido y bombardeado entre Gondar y Dabat una columna de guerreros abisinos en plena marcha."

### EL VIAJE DE MR. RICKETT

ROMA.—El representante de los intereses petroleros anglosajones señor Rickett continuó su viaje a Oriente en viaje particular.

Se ha negado a hacer declaración alguna sobre su viaje y proyectos sobre el futuro.

Parece que primero irá a Bagdad y luego a Addis Abeba.

### SE SUPRIME EL ARBOL DE NOEL

ROMA.—La Secretaría del partido fascista ha decretado la supresión del Arbol de Noel por considerarlo como costumbre no italiana, importada del extranjero.

### SE ANIMAN LOS VALORES FRANCESES

PARIS.—La bolsa ha mostrado un cambio completo de orientación general. Las rentas francesas han subido bruscamente dos enteros. Los restantes valores internacionales están en baja.

### PERIODISTA HERIDO

DESSIE.—El intenso bombardeo de que ha sido objeto esta capital ha resultado herido en una pierna el corresponsal de la agencia Havas, Georges Goyon.

### SE ACUERDA POR TODOS LOS PARTIDOS DE LA CAMARA REDACTAR UNA ORDEN DEL DIA

PARIS.—Terminada la sesión de la Cámara se reunió la delegación de izquierdas y acordó el nombramiento de una ponencia de cinco miembros perteneciente a los distintos partidos de la delegación para que redacten un texto que, ni implicando expresamente la confianza en el Gobierno reclame la disolución de las ligas, tomando nota de las declaraciones de Ibarnegaray, Blum y Thorez.

La facción radical socialista acordó, sin embargo, permanecer fiel al Gobierno y aceptar la orden del día de confianza, que se opondrá a la anterior.

### LOS TRES PROYECTOS QUE PROPONE LAVAL, UNO SOBRE PRENSA

PARIS.—Al abrirse la sesión de la Cámara esta tarde, el jefe del Gobierno pide la discusión inmediata de tres proyectos de ley.

El primero se refiere a la prohibición de grupos de combate y milicias particulares, así como de cualquier otra organización de semejante carácter, las cuales quedan disueltas automáticamente. El proyecto tiende a reprimir la provocación de las manifestaciones armadas que perturben el orden público, y castiga todas las maniobras que puedan perjudicar a la integridad territorial y a la forma republicana del Gobierno.

El segundo proyecto castiga con severas penas de cárcel y fuertes multas a todo aquel que sea detenido y se le encuentre arma prohibida o artefacto peligroso para la seguridad pública.

El tercer proyecto modifica la ley de Prensa de 1881 y establece que todo delito de esta índole sea juzgado por la jurisdicción correccional y no por los Tribunales ordinarios.

El señor Laval pide que estos proyectos sean votados en la sesión de esta tarde.

### EL BOMBARDEO DE DESSIE. PROTESTA ANTE LA SOCIEDAD DE NACIONES

ADDIS ABEBA.—El Gobierno abisino ha acordado protestar ante la Sociedad de Naciones ante el bombardeo de Dessie, ciudad civil y abierta, ya que las tropas están concentradas en los alrededores.

El bombardeo duró media hora y las bombas que lanzaron los aviones eran incendiarias. Después el bombardeo volaron otros veinte aviones sobre la ciudad para contemplar los daños causados.

Durante el bombardeo los operadores radiotelegrafistas trabajaron sin cesar, rodeados por los periodistas. Entre las víctimas del bombardeo figuraba una mujer y dos niños que murieron en el acto.

El momento de bombardeo fué de gran angustia. El ruido de las bombas incendiarias al caer, seguido por el chisporroteo de las llamas, mezclada con el estrepito de las baterías antiaéreas y de ametralladoras. En el barrio indígena, mujeres y niños corrían alocados de un lado para otro, sin saber dónde refugiarse.

En el Hospital yanqui de la Cruz Roja, sobre cuya techumbre figuraba pintada la enseña de dicha Institución y además las estrellas y rayas de la bandera de los Estados Unidos, cayeron varias bombas. Ardiéron los pabellones pero afortunadamente, los enfermos pudieron ser evacuados con oportunidad.

Varias bombas cayeron en el recinto del palacio imperial, situado en el centro de un bosque de eucaliptos.

El palacio quedó envuelto en nubes de humo, y la explosión de una bomba produjo un incendio en una de las alas del edificio, que fué rápidamente dominado.

Uno de los servidores del Negus ha dicho que durante el bombardeo, el duque de Harrar hijo del emperador permaneció en el jardín sin miedo, mirando, con una sonrisa en los labios, las evoluciones de los aparatos italianos.

Algunas de las personas que se encontraban en Palacio o en sus cercanías resultaron heridas levemente. Entre los heridos se encuentra el teniente señor Lafrepond de nacionalidad belga, encargado de la censura de Dessie, que resultó alcanzado por la metralla en el brazo izquierdo.

Tan pronto como terminó el bombardeo, el Negus acompañado de su hijo mayor, fué al Hospital para visitar a los heridos, y después telegrafió a la emperatriz para tranquilizarla.

—OO—

### DESSIE. — Se calcula que a consecuencia del bombardeo aéreo de esta mañana ha habido 32 muertos y 200 heridos, varios de ellos graves.

### LA CIVILIZACION ITALIANA SOBRE ABISINIA

ADDIS ABEBA.—Se reciben nuevos detalles de los bombardeos de Dessie y Gondar.

Se calcula que los aviones italianos arrojaron unas setecientas bombas.

El corresponsal de la Agencia Havas, Georges Goyon, resultó herido en una pierna.

También una de las enfermeras del hospital americano de Dessie ha resultado gravemente herida pues una bomba le ha arrancado una pierna. Centenares de personas acuden constantemente a Dessie para observar los estragos hechos por las bombas italianas.

A consecuencia del número crecido de aviones italianos que participaron en el bombardeo los destrozos hechos son muy grandes. A pesar de esto, los indígenas se muestran tranquilos, sin dar muestra alguna de pánico, pero lanzando maldiciones contra los invasores.

Los campamentos en los alrededores de Dessie no fueron bombardeados.

En Addis Abeba se tiene la creencia de que los italianos en sus bombardeos pretendían alcanzar al Negus, pues tienen el convencimiento de que una vez muerto o herido el emperador surgirían para los abisinos dificultades de orden interior en cuanto al bombardeo de Gondar, se cree que tiene por objeto desmoralizar a los indígenas, probablemente como preliminar de un avance al sureste de la provincia del Tigre.

### SE CREE QUE LOS BOMBARDEOS SON PRELIMINARES DE LOS ATAQUES

ADDIS ABEBA.— Con el bombardeo de Dessie por los aviones italianos se afianza aún más en esta capital la impresión de que ahora va a empezar la verdadera guerra.

Esta impresión se acentúa aun más, si se tiene en cuenta el rumor aun no confirmado, de que también ha sido bombardeada la región de Djilja, en el frente del Ogaden. Entodo el frente norte se generalizan los bombardeos italianos. Se cree que con el propósito de cortar el plan de ataque de los abisinos a su paso por los desfiladeros.

**95 céntimos nada más cuesta esta nueva pastilla de Jabón Richelet**

Es un tipo nuevo de pastilla económica, creado por el Laboratorio Richelet para que todo el mundo pueda ensayar este magnífico jabón indispensable para la higiene, el embellecimiento y la preservación curativa de la piel. Cuando usted vea que desaparecen eritemas, granitos, irritaciones, rojeces, el brillo grasiento y la exudación sudorosa de la epidermis, se decidirá a usar, sin dudar un momento, la pastilla grande que sigue vendiéndose al precio de 1,80.

EN PERFUMERIAS, DROGUERIAS, FARMACIAS Y BAZARES

**JABON RICHELET**  
LABORATORIO RICHELET  
San Bartolomé, 20 y 21, San Sebastián

yecto que hace variar por completo el dictamen que se discute en la actualidad. No se trata de hacer discursos, porque cada diputado tiene formado su criterio, por lo tanto lo que debemos hacer es callarnos y votar.

El señor ARMASA por la Comisión pone de relieve el peligro que supone dejar a los Ayuntamientos sin los ingresos que ahora tienen.

El señor CIRILO DEL RIO: ¿Qué opinión de éste el Gobierno? El jefe del Gobierno y ministro de Hacienda debe hablar de este asunto.

EL PRESIDENTE DE LA CAMARA: He requerido la presencia del jefe del Gobierno, pero me entero de que ha abandonado la Cámara (fuertes rumores). Por lo tanto queda suspendido este debate. Estas palabras producen protestas entre los diputados de las regiones vinícolas. El escándalo dura varios minutos.

El señor MORAYTA: Aunque el jefe del Gobierno esté ausente los diputados pueden exponer las inquietudes y los anhelos de los interesados en el problema.

EL PRESIDENTE DE LA CAMARA no accede. El escándalo continúa. Se suspende esta discusión.

Continúa la discusión de la proposición de Madariaga sobre la forma en que el Estado se ha incautado de los trigos del mercado nacional.

El señor CALZADA: Hay que evitar por todos los medios que esta vergonzosa situación actual continúe. Se habla de hacer una obra contrarrevolucionaria, pero no hay que olvidar que las revoluciones se propagan muchas veces desde los butacones de los Consejos de administración.

El señor RODRIGUEZ PEREZ: ¿Mantiene o no el Gobierno la tasa del trigo?

EL MINISTRO DE AGRICULTURA Nada puedo anunciar sobre este problema para no perjudicar el mercado. Tengo repartido entre mis compañeros un proyecto de ley sobre los trigos para discutirlo en Consejo.

El señor MADARIAGA retira su proposición y se levanta la sesión a las nueve de la noche.

El jefe del Gobierno, señor Laval, habla brevemente para expresar su satisfacción por esta triple declaración de los "Cruces de Fuego", Socialistas y Comunistas en favor de un desarme de todas las ligas y de todos los ciudadanos.

Renuncian a la palabra los demás diputados que tenían anunciadas intervenciones, así como el ministro del interior señor Paganon, y la Cámara, por el procedimiento de manos levantadas, acuerda dar por terminado el debate sobre las ligas.

**A. Velilla del Ricón**  
Del Hospital del Niño Jesús  
**Especialista en niños**  
Rayos X. Electricidad Médica.  
CONSULTA  
de 11 a 1 y de 4 a 6  
Avenida de San Ignacio, 14, primero derecha. Teléfono, 1501



# NOTICIAS Y SUCEOS

## Abrigo y linterna encontrados.-Cultivan a medias y el fruto para en el Juzgado.-Una camioneta contra un árbol.-Da una pinchadilla y recibe una paliza.-Falta carretera para un ciclista.-Yeguas aladas

### ADORACION NOCTURNA FEMENINA

Hoy sábado, a las diez de la noche, celebrará una Vigilia extraordinaria en honor de María Inmaculada, a la que podrán asistir cuantas personas piadosas lo deseen, por ser pública hasta las doce de la noche.

### EN JESUS Y MARIA

Asociación de Hijas de María de Pamplona

Esta Asociación celebra del 7 al 15 del actual mes de Diciembre un solemne novenario en la iglesia de Jesús y María, en la forma siguiente:

Por la mañana, a las ocho, habrá misa rezada y novena.

Por la tarde, a las siete, expuesto el Santísimo, se rezará el santo rosario, estación, sermón, novena, cánticos por las Hijas de María y reserva con bendición.

Los sermones del novenario estarán a cargo del R. P. Augurio Salgado, S. J.

Domingo, día 15, función solemne.—A las ocho de la mañana, misa de comunión general.

A las once y media, misa solemne y sermón.

Después de la misa se expone el Santísimo Sacramento.

Por la tarde, a las cinco, se hará el ejercicio solemne como los días anteriores.

Por la mañana y por la tarde predicará el R. P. Salgado.

### ADORACION NOCTURNA

En la noche de hoy a mañana celebrará esta Sección la Vigilia titular del turno INMACULADA CONCEPCION cuando principio a las diez de la noche.

Durante la primera hora se celebrará el acto de jurar la bandera por los adoradores últimos ingresados.

La plática estará a cargo del director espiritual diocesano.

El Consejo Directivo invita a todos los adoradores tanto activos como honorarios a su primera hora, que será pública, y a cuantos fieles deseen asistir.

### CONFERENCIAS DE SAN VICENTE

Mañana, domingo, celebrarán las Conferencias de Caballeros de San Vicente de Paul su comunión general a las ocho de la mañana en la Escuela de Cristo.

La Junta general reglamentaria tendrá lugar bajo la presidencia del Ilustrísimo señor Obispo en la Obrería de la iglesia parroquial de San Saturnino, a las doce y media.

Se encarece a los socios la puntual asistencia.

### EN SAN SATURNINO

Solemne novenario en honor de la Inmaculada Concepción

Del 7 al 15 del actual se celebrará solemne novenario en honor de la Inmaculada Concepción, en la forma siguiente:

A las cuatro y media de la tarde, se expone el Santísimo, se rezará el Santo Rosario y a continuación se hará la novena con Gozos y Reserva.

El día 8 se puede ganar indulgencia plenaria visitando esta Iglesia de San Saturnino.

El último día o sea el 15 se hará la procesión acostumbrada terminándose con la Salve.

El día 16 desde el amanecer estará en adoración la imagen de la Santísima Virgen.

### EN SAN FERMIN DE ALDAPA

Sábado, 7 de Diciembre.—Ejercicio de la reparación Sabatina en honor del Corazón de María. Las misas de las seis y media y de las ocho, serán solemnes con Comunión general y canto de la Salve al final.

Por la noche, solemnisísima Hora Santa Eucarístico-Mariana, a las 7. SANTOS EJERCICIOS EN LA CASA DE SAN FRANCISCO JAVIER, PAMPLONA-BURLADA

Del 10 al 16 de Diciembre para caballeros.

Del 18 al 23 de Diciembre para obreros.

Nota.—Las tandas comienzan el primer día a las siete de la tarde.

### ADORACION NOCTURNA REAL SERVICIO EUCHARISTICO

Mes de Diciembre de 1935

Día 7, Turno, 11, Inmaculada, TITULAR. Por difuntos de Errandonea y Nagrete.

Día 11, Turno, 13, San Antonio. Por doña Amalia Lusarreta.

Día 13, Turno, 16, Santa Teresita del N. Jesús. Por don Vicente Udobro.

Día 14, Turno, 9, San José. Por don Pedro R. Cabasés y esposa.

Día 16, Turno, 14, Virgen del Pilar. Por don Jesús Lizarraga.

Día 17, Turno, 8, Cor Jesu. Por don Saturnino Camarero. HONORARIO.

Día 18, Turno, 4, San Pascual Bailón. Por difuntos señores de Machifena.

Día 20, Turno, 12, San Fermín. Por don Ramón Sanz-AD. VETERANO CONSTANTE.

Día 21, Turno, 2, Virgen del Cami. no. Por intención de don Esteban M. de Lecea.

Día 23, Turno, 3, San Pedro. Por don Ramón Sanz-AD. VETERANO CONSTANTE.

Día 27, Turno, 10, San Miguel. Por don Francisco Ansaldo.

Día 28, Turno, 5, Santiago. Por don Simeón Erturu. HONORARIO.

Día 31, Turno, 7, Circuncisión. TITULAR EN SAN LORENZO. Por don Mariano Ipar.

Día 14, Tarsiclos y el 15 Misa de comunión y retirada de la Guardia. don Ramón Sanz-AD. VETERANO CONSTANTE.

### VIGILIAS QUE SE CELEBRAN EN LA IGLESIA DE LOS PADRES PAULES

Día 7, Turno, 17, La Milagrosa.

Día 14, Turno, 18, San Vicente de Paul.

### COLEGIO DE MARIA INMACULADA

(Servicio Doméstico)

Solemne novena a María Inmaculada

Desde el día 30, solemne novena en honor de María Inmaculada, en la que predicará el R. P. Ereso, S. J., en la forma siguiente:

A las seis y media de la mañana se celebrará la Santa Misa, durante la cual se hará la novena y será el sermón.

La comunión se dará a las seis y cuatro, y al final de la misa.

A las siete de la tarde se repetirá la novena con Nuestro Señor de manifiesto.

El día 8 de Diciembre, festividad de la Inmaculada, a las nueve y media misa mayor.

### ASOCIACION DE HIJAS DE MARIA

Esta Asociación celebrará para la Sección de Menores la novena de la Inmaculada en la iglesia de Jesús y María en la forma siguiente:

A las cinco y media de la tarde exposición del Santísimo, rosario, novena, plática y reserva.

El día 7 de Diciembre, último de la novena será la preparación para la comunión y el día 8 la comunión general a las ocho de la mañana, y el ejercicio con procesión por el interior del templo a las cuatro de la tarde.

A esta novena deben acudir todas las asociadas menores de quince años.

### EN JESUS Y MARIA

Del 30 de Noviembre al 8 de Diciembre, en la iglesia de Jesús y María, solemne novenario que a Congregación de Hijas de María Inmaculada y la Sagrada Familia dedica a la Inmaculada, celebrándose los solemnes cultos en la forma siguiente:

Por la mañana en la misa de seis y media, estando los sermones a cargo del R. P. Ortiz de Zárate, S. J.

El día de la Inmaculada, a las seis y media, comunión general.

### EN SAN AGUSTIN

Del 28 al 8 de Diciembre la Congregación de Jóvenes de María Inmaculada y de San Luis Gonzaga celebra solemne novenario en la iglesia de San Agustín en la forma siguiente:

A las siete y cuarto de la tarde, exposición de Su Divina Majestad, rosario, sermón, novena, gozos y reserva.

Día 8 de Diciembre, festividad de la Inmaculada, Concepción.

A las ocho y media misa de comunión general.

Por la tarde, a las siete, ejercicio solemne con sermón que predicará el Muy Ilustre señor don Pablo Veilla, obispo de esta Santa Iglesia Catedral, procesión por el interior del templo, acto de consagración y Salve.

### EJERCICIOS ESPIRITUALES DE SAN IGNACIO DE LOYOLA EN LA CASA DE CRISTO REY DE TUDELA

Mes de Diciembre.—Del 9 al 14 se celebrará una tanda para Obreros, Irvientas etc., dirigidos por el R. P. Bengoechea S. J.

### EJERCICIOS ESPIRITUALES EN LA CASA DE SAN FRANCISCO JAVIER DE PAMPLONA-BURLADA

Director, el R. P. Gómara, S. J.

Del 10 al 16 de Diciembre para caballeros.

Del 18 al 23 de Diciembre para obreros.

### EN LOS PP. PAULES

Misas a las 5,30, 6,15, 7 y 8 los días ordinarios y los domingos a las 6, 7, y 8, con plática a las 8 y a las 10.

Por la tarde exposición a las 6,30.

### EN LOS PP. REDENTORISTAS

Todos los días: Misa cada media hora, de seis a diez, y a las once; los días festivos, también a las doce.

Todos los domingos: En la misa de seis y media, homilía, y en la de doce, instrucción.

Todos los jueves: Por la mañana, a las seis y media y a las ocho, comunión de los Coros de los Jueves Eucarísticos.

### MOS - COLITIS - HEMORROIDES VARICES, etc.

### Hipertrofia de la Próstata "Prostatitis"

Curación radical sin dolor ni operación

Electroterapia, Fisioterapia, Rayos X

Florida, 117.—VITORIA.— Tel. 1417

Nº 70, ANGEL DE GARAZARAL

### CASA DE SOCORRO

Se presentaron ayer y fueron asistidos los siguientes:

Nicolás Subinar, de 7 años, de herida contusa en la región superciliar izquierda, por golpe.

Gregorio García, de 17 años, de heridas contusas en la cara y erosiones generalizadas, por atropello de automóvil.

J. L., de 7 años, de herida contusa en el labio inferior por caída.

Félix Barbarin, de 18 años, de contusión y hematoma en el cuero cabelludo y tobillo derecho, y erosiones en la mano y cara, de pronóstico reservado, por accidente de automóvil.

Jesús Gómara, de 10 años, de herida incisa en la mano izquierda.

### ¿QUIEN TIENE RAZON?

A virtud de denuncia presentada por el vecino de Dicastillo Daniel Maucua contra su convecino Luis Lacalle, a quien acusa de haberse llevado todo el fruto de oliva de una finca que llevaban en arrendamiento ambos a medias, la Guardia civil de Allo ha decomisado a éste último dicho fruto y lo ha puesto a disposición del Juzgado hasta que se aclare el derecho que a cada cual corresponde.

### ¡LOS HAY VALIENTES...!

En Peralta cuestionaron la noche pasada al salir de una taberna los vecinos Pedro Alfaro y Juan Bermejo, resultando este último con una pinchadilla en el hombro izquierdo que le produjo su contrarío con una navaja. Una vez curado salió éste de nuevo a la calle con varios amigos y entre todos le pegaron a Pedro tal paliza que lo dejaron malherido y sangullado y tuvo que ser conducido al hospital.

### ¡CARAY CON EL SEXO DEBIL!

También en Peralta rizaron el día pasado las vecinas Dolores García Pérez y Feilisa Sánchez Buirru, resultando ésta con el labio "partido" de un puñetazo que le pegó la Dolores.

### DESAPARICION DE YEGUAS

De un montón de Abárzuza desaparecieron noches pasadas tres yeguas

### APARECEN EL ABRIGO Y LA LINTERNA ROBADA DE UN CAMION

Por los agentes de vigilancia han sido detenidos Mariano Castañó y Florencio Sueco, a quienes se les ocuparon el abrigo y la linterna que nocnes pesadas fueron sustraídas de un camión que estaba parado en la calle de Ciudadela, junto con cuyos efectos han sido puestos dichos individuos a disposición del Juzgado correspondiente.

### INFRACTORES DENUNCIADOS

La benemérita de Cortes ha denunciado a cuatro jóvenes vecinos de Novallas (Zaragoza), que fueron sorprendidos cortando leña de una finca de la duquesa de Villahermosa; la de Alasava a dos vecinos de aquella villa y otro de Urdiain por no llevar luces en la bicicleta que montaban y la de Lamierria a un vecino de Arizcon por no llevar los papeles en regla para conducir un automóvil.

### ACCIDENTE DE AUTO

Ayer a cosa de la una y media de la tarde, en el kilómetro 3 de la carretera que va a Estella, chocó violentamente contra un árbol un camióneta que conducía Félix Barbarin, de 18 años, vecino de esta capital, a consecuencia de lo cual dicho conductor sufrió heridas y contusiones de las que fué curado en la Casa de Socorro, donde se calificó su estado de pronóstico reservado.

### RECOCIDA DE INDESEABLES

En madrugada fueron conducidos al Depósito Municipal, ocho sujetos que se hallaban en distintas casas de dormir de esta capital, por indocumentados y sospechosos.

Por los agentes de la policía urbana fueron expulsados de la capital nueve sujetos desconocidos que se dedicaban a la mendicidad.

### CONTABILIDAD Y CÁLCULO MERCANTIL

ENRIQUE AYARRA CIUDADELA, 12 SEGUNDO

### RECOGIDA DE INDESEABLES

En madrugada fueron conducidos al Depósito Municipal, ocho sujetos que se hallaban en distintas casas de dormir de esta capital, por indocumentados y sospechosos.

Por los agentes de la policía urbana fueron expulsados de la capital nueve sujetos desconocidos que se dedicaban a la mendicidad.

### CONTABILIDAD Y CÁLCULO MERCANTIL

ENRIQUE AYARRA CIUDADELA, 12 SEGUNDO

### RECOGIDA DE INDESEABLES

En madrugada fueron conducidos al Depósito Municipal, ocho sujetos que se hallaban en distintas casas de dormir de esta capital, por indocumentados y sospechosos.

Por los agentes de la policía urbana fueron expulsados de la capital nueve sujetos desconocidos que se dedicaban a la mendicidad.

### CONTABILIDAD Y CÁLCULO MERCANTIL

ENRIQUE AYARRA CIUDADELA, 12 SEGUNDO

### RECOGIDA DE INDESEABLES

En madrugada fueron conducidos al Depósito Municipal, ocho sujetos que se hallaban en distintas casas de dormir de esta capital, por indocumentados y sospechosos.

Por los agentes de la policía urbana fueron expulsados de la capital nueve sujetos desconocidos que se dedicaban a la mendicidad.

### CONTABILIDAD Y CÁLCULO MERCANTIL

ENRIQUE AYARRA CIUDADELA, 12 SEGUNDO

### RECOGIDA DE INDESEABLES

En madrugada fueron conducidos al Depósito Municipal, ocho sujetos que se hallaban en distintas casas de dormir de esta capital, por indocumentados y sospechosos.

Por los agentes de la policía urbana fueron expulsados de la capital nueve sujetos desconocidos que se dedicaban a la mendicidad.

### CONTABILIDAD Y CÁLCULO MERCANTIL

ENRIQUE AYARRA CIUDADELA, 12 SEGUNDO

### RECOGIDA DE INDESEABLES

En madrugada fueron conducidos al Depósito Municipal, ocho sujetos que se hallaban en distintas casas de dormir de esta capital, por indocumentados y sospechosos.

Por los agentes de la policía urbana fueron expulsados de la capital nueve sujetos desconocidos que se dedicaban a la mendicidad.

### CONTABILIDAD Y CÁLCULO MERCANTIL

ENRIQUE AYARRA CIUDADELA, 12 SEGUNDO

### RECOGIDA DE INDESEABLES

En madrugada fueron conducidos al Depósito Municipal, ocho sujetos que se hallaban en distintas casas de dormir de esta capital, por indocumentados y sospechosos.

Por los agentes de la policía urbana fueron expulsados de la capital nueve sujetos desconocidos que se dedicaban a la mendicidad.

### CONTABILIDAD Y CÁLCULO MERCANTIL

ENRIQUE AYARRA CIUDADELA, 12 SEGUNDO

### RECOGIDA DE INDESEABLES

En madrugada fueron conducidos al Depósito Municipal, ocho sujetos que se hallaban en distintas casas de dormir de esta capital, por indocumentados y sospechosos.

Por los agentes de la policía urbana fueron expulsados de la capital nueve sujetos desconocidos que se dedicaban a la mendicidad.

### CONTABILIDAD Y CÁLCULO MERCANTIL

ENRIQUE AYARRA CIUDADELA, 12 SEGUNDO

### RECOGIDA DE INDESEABLES

En madrugada fueron conducidos al Depósito Municipal, ocho sujetos que se hallaban en distintas casas de dormir de esta capital, por indocumentados y sospechosos.

Por los agentes de la policía urbana fueron expulsados de la capital nueve sujetos desconocidos que se dedicaban a la mendicidad.

### CONTABILIDAD Y CÁLCULO MERCANTIL

ENRIQUE AYARRA CIUDADELA, 12 SEGUNDO

### RECOGIDA DE INDESEABLES

En madrugada fueron conducidos al Depósito Municipal, ocho sujetos que se hallaban en distintas casas de dormir de esta capital, por indocumentados y sospechosos.

Por los agentes de la policía urbana fueron expulsados de la capital nueve sujetos desconocidos que se dedicaban a la mendicidad.



### VIAJES

Vino de Elizondo don Ignacio de Iruiria.

—Regresó de Madrid la distinguida Sra. Da. Teodora Andueza, viuda de Arriazu, con su bella hija María Ascensión.

—Han vuelto de su viaje de bodas los jóvenes esposos don Antonio Bertrua y doña Angeles Goñi.

—Vino de Madrid el distinguido joven don Luis de Frutos.

—Marchó a San Sebastián el M. R. Padre Serafín de Tolosa, Guardián de los Capuchinos de aquella ciudad.

—Fué a Tolosa-doña Dolores Ondarra de Gómez.

—Vino de Ustarroz don Teodoro Marco.

### tor hasta ahora de la Parroquia de Iruiria.

—Después de brillantes ejercicios en los cursillos recientemente celebrados en Zaragoza ha conseguido una de las primeras plazas la encantadora señorita Donata Alcat y Salvach, hija del propietario de Urzaingui don Zacarías.

Reciban nuestra enhorabuena.

### BODA PROXIMA

Para el próximo mes de enero ha quedado concertado el matrimonio de la bella señorita Inés Orozco, hija del veterinario de Lerin don José, con el acreditado industrial de Estella don Máximo Ugarte.

Reciban los futuros esposos y sus familias nuestra enhorabuena por anticipado.

### Marino Huder

Partos y enfermedades de la mujer. JOSE ALONSO, 2, segundo derecha PAMPLONA

—Se encuentra en Cáseda, predicando el Novenario de la Inmaculada Concepción, el culto escritor R. P. Clavería, corazonista de la residencia de Madrid.

—Marchó a Logroño el industrial don Venancio Ruiz.

—Marchó a Madrid el director del Manicomio Navarro, doctor Solo Yarritu.

—Vinieron de San Sebastián la señorita Rosario Martinicorena y su hermano José Javier.

—Marchó a Logroño con su distinguida familia el oficial mayor del Gobierno civil de Navarra don Fernando Valdés.

### VARIAS

Después de brillantes ejercicios ha logrado plaza con uno de los primeros números de la clasificación en los cursillos últimamente celebrados la culta y bella señorita María Asunción Larumbe.

—Ha sido nombrado capellán de la Clínica de S. Francisco Javier, del reputado doctor Labayen, el virtuoso sacerdote don Manuel Urrutia, conju-

Cuide usted su estómago porque es la base de su salud

Yo padecí también como usted, pero me curó el DIGESTÓNICO del Dr. Vicente

VENTA EN FARMACIAS

### Crédito Navarro

SOCIEDAD ANONIMA FUNDADA EN PAMPLONA EN 1864

Capital social	15.000.000 de pesetas
Capital desembolsado	10.000.000
Fondo de reserva	6.011.740

Con SUCURSALES en Alsasua, Aiz, Buñuel, Caparrosa, Cascaite, Cintruénigo, Corella, Elizondo, Estella, Fitero, Iruizun, Lerin, Los Arcos, Lumbier, Milagro, Ochagavía, Peralta, Puente la Reina, Roncal, Sangüesa, Tafalla, Tudela, Vera de Bidasoa, Viana y Villafraanca.

DEPARTAMENTO ESPECIAL DE COFRES DE ALQUILER

Realiza toda clase de operaciones bancarias INTERESES QUE ADECUA A SUS IMPONENTES

(Máximos autorizados por las rigentes disposiciones legales obligatorias para toda la banca operante en España)

A las cuentas corrientes y Depósitos	1 25 %
Imposiciones a plazo de 3 meses	2 50 %
Imposiciones a plazo de 6 meses	3 %
Imposiciones a plazo de un año	3 50 %

Libretas en Caja de Ahorros al 2,50 por 100

Las más grandes novedades y mejores precios en Skis y accesorios encontrará usted en ARRIZABALAGA.—Mayor, 33.—Pamplona

### Ignacio del Valle

AGENTE DE NEGOCIOS

Agencia de Compra.—Venta de casas, chalets, caseríos, terrenos y fincas, colocación de capitales, con operaciones ampliamente estudiadas, préstamos hipotecarios, traspaños, administraciones, etcétera. Consultas gratis

HUARTE (Pamplona) Teléfono 5

### Estómago-Intestinos

POLVOS DEL FRAILE "SIR"

Los Laboratorios "SIR"-PAMPLONA

Santo Domingo, y San Saturnino 18 (entresuelo) DE VENTA FARMACIA DE IRIBARREN

# ANIS LAS CADENAS

De finísimo paladar

Depósito en Pamplona

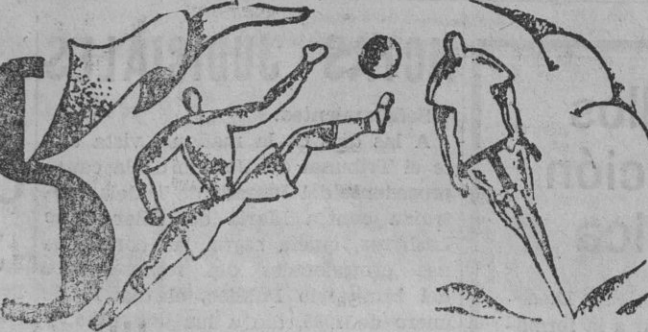
CONSTITUCION, 12 TELEFONO - 2214

# Siemens

Los más conocidos



# DEPORTES



## DE PESCA

### La veda de la trucha

Tenemos a la vista el último número de la interesante revista "El Sport de Pesca y Caza". En primera plana aparece un artículo sobre "La veda de la trucha", condolidándose de que esté en vigor una ley tan absurda como la actual, al permitir la pesca del rico salmónido en esta época de veda.

Mucho se ha escrito en "Excelsius" acerca de los desafueros que los desaprensivos pueden llevar a cabo amparados en el tal dislate legislativo; pero no estará demás el repetir los razonamientos, aprovechando, en glosa reducida, el citado artículo.

En estos meses de noviembre y diciembre la trucha remonta los ríos en busca de los reovecos adecuados para frezar, preparando en su ascensión el tesoro prolífico que va a ser depositado en los remansos propicios, donde acuden también los machos dispuestos a la inmediata fecundación de la hueva. Dice "El Sport":

"Hemos recibido cariñosos requerimientos de distinguidos socios, en los que arde el fuego sagrado del deporte, para que recomendemos a nuestros compañeros de Sociedad y a nuestros lectores en general se abstengan de pescar con caña la trucha durante la época de la freza de ésta, o sea de noviembre a febrero.

Con el mayor gusto accedemos a ese requerimiento, y pedimos a nuestros lectores, en nombre de los sagrados intereses del deporte, que en lo posible se abstengan de pescar truchas con la caña durante la citada temporada.

No hay para qué acumular razones en pro de esta medida, puesto que están en la mente de todos.

Al capturar una hembra en esta época se malogran muchos miles de futuras truchas, cuyos huevos están para nacer, contribuyendo así al devastamiento de nuestros ríos trucheros, tan esquilmosos, tan lamentablemente empobrecidos.

Las mismas truchas que se capturan en esta época están delgadas, de carne coriácea e insípida, casi inapta para la alimentación.

Todas las circunstancias aconsejan la veda absoluta de la trucha durante el período del desove.

La ley de la Dictadura, con muy buen acuerdo, imponía esta veda, pero fué derogada; y estamos esperando a que se apruebe la nueva ley, en la que se establecerá dicha veda.

Por creer que la nueva ley de pesca se aprobará inmediatamente, y que en aquella época se redactó con gran empeño el anteproyecto correspondiente, "El Sport" no ha hecho campaña en pro de la implantación rápida de la veda absoluta de la pesca de la trucha en la época de la freza,

pero ha formado siempre parte de su credo deportivo.

Nos es, por consiguiente, muy grato complacer a los entusiastas compañeros que nos piden recomendemos a nuestros lectores se abstengan de pescar con caña truchas en esta época.

Se nos dirá que es muy violento pretender sea atendida esta recomendación por nuestros amigos, cuando ven que los demás hacen caso omiso de las razones que existen para adoptar este consejo.

Este es el argumento de los que no llevan en la entraña el espíritu deportista.

El deportista de alcurnia se hace siempre la siguiente reflexión: "¿Qué me importa a mí que los demás obren mal? Si yo obro bien, el estrago del mal será menor y mi conciencia me recompensará el sacrificio con una satisfacción indescriptible".

Ten presente, lector, que hay actos legales que no son honestos. Aténganse esos medio aficionados a lo arriba escrito. Esos semihallentus con demasiada afición a pescar todo el año, muy amigos de disculpar su incontinencia y mal entendido fervor deportivo en la vigencia de una ley coja, antigua y promulgada seguramente con afanes de acierto, pero que desgraciadamente dejó una barrera medio abierta, que ha permitido durante los muchos años que lleva en vigor la entrada del rebaño en el predio cerrado que se pretendía salvaguardar.

Bien dice "El Sport" cuando asegura que el aficionado de categoría reflexiona en el sentido de su necesidad de obrar bien, aun cuando la mayoría obre mal, pues si él obra con rectitud, y como él algunos más, siempre será menor el daño causado, con la lógica compensación de una sana alegría por haberse conducido con alto espíritu deportivo. Por desgracia, se da poco entre nosotros el aficionado puritano, ni en la pesca ni en la caza, pues todos o casi todos debemos estar contaminados por cultivos de rapiña. Decididamente tenemos algo de nutria y "aposos, sin que, por desgracia, lleguemos a vislumbrar la era feliz conculcada por una amplia vacunación de cultura, que sea capaz de acabar con estos morbos maléficis, siempre dispuestos a ejercer su acción destructora.

¿Un sermón más? Sí, señores: un sermón más. ¿En el desierto? Sí, señores, probablemente en el desierto. Entonces... ¿sermón perdido? Sí señores, sermón perdido.

Pero hacemos lo que podemos, aun presintiendo el fracaso y la carcajada.

### En Euskal-Jai

#### Azpíroz y Eyaralar, actuando espléndidamente, derrotaron fácilmente a Lesaca y Plazabona.-Estrepitosa y nula labor de Rodríguez I

Muy felices nos las prometíamos cuando al principio, del partido que se estaba celebrando entre los azules Azpíroz y Eyaralar contra Lesaca y Plazabona, vimos en actuación a las dos parejas.

El juego que desarrollaron durante la primera decena y la mitad de la segunda fué muy bueno. Para conseguir el tanto les fué preciso a los contendientes realizar numerosas jugadas y poner toda la carne en el asador.

Lo mismo Lesaca y Plazabona, que Azpíroz y Eyaralar se lucieron extraordinariamente durante dicha primera parte del partido.

Por eso hemos empezado diciendo que nos las prometíamos muy felices. Pero no fué así.

Se aseguró Azpíroz con el saque, dió comienzo Eyaralar a lucir con repa-

Y si catastrófico fué el principio no fué menos todo el partido. Yaben y Miqueléz dejaron a los Rodríguez en 25 tantos para 45, como pudieron haberlos dejado en 10.

En primer lugar vamos a decir claramente que el partido no tenía color. Hoy por hoy Miqueléz es tanto o más que Rodríguez I, a nuestro parecer más, porque uno y otro engañan bastante; y Yaben es dos veces superior a Rodríguez II.

Siendo esto así nada tiene de raro que los Rodríguez queden aplastados. Pero no por ello hemos de silenciar la infame labor de Rodríguez mayor.

Como suele decirse, no dió una en todo el partido y lo hizo tan mal, tan mal, que teniendo pelota a placer la restó varias veces a las tablas.

Los aficionados que ya venían sopor-

### Acontecimiento pugilístico

FRONTON EUSKAL-JAI HOY, A LAS ONCE MENOS CUARTO CUATRO COMBATES

ERICE-CORDERO	---	SARTO-FALSON
JONHSON-JACK CONTRAY	---	RIAMBAU-BRU

Localidades: BAR MARTIN, Espoz y Mina

rolera gracia su finísima volea; y aquello se acabó.

Jugaban Eyaralar y Azpíroz tanto y tan bien que se merendaban por momentos a Lesaca y Plazabona.

Si había alguna jugada mala para los azules, bien pronto Eyaralar levantaba con sencillez los restos rosos y violentos que, de cuando en cuando, ejecutaba Plazabona, o Azpíroz se encargaba de llevar la pelota a buena, aunque fuera preciso rebotear.

Lesaca y Plazabona empezaron a no dlerlas. Consecuencia: Azpíroz y Eyaralar llegaron a los 30 tantos con 10 de ventaja.

Y alcanzaron la meta, cuando sus contrarios tenían solamente 33 tantos.

En es verdad que los vencedores jugaron mucho y bien, mostrándose siempre dominadores de los tantos, pero también es cierto que, por los 15 primeros puntos Lesaca y Plazabona se mostraron flojitos y jugaron mal. Lesaca sufrió, con relación a sus anteriores partidos, un evidente retroceso, terminando hasta por mostrarse biando en las jugadas. Plazabona restó sin fuerza, dejando la pelota siempre a huecos para el punticino, acción verdaderamente peligrosa por cuanto tenía a su lado a un Eyaralar que, por no pasarle el "chato" la pelota, se lo estaba quitando de encima a limpio voleazo. Así terminó Plazabona el partido. Completamente "liquidado" por Eyaralar.

Creo que no hubo ningún empate en todo el partido: Consecuencia: Buen match para los alcistas.

El principio del segundo partido no pudo ser más catastrófico.

Intervenían Rodríguez I y Rodríguez II contra Yaben y Miqueléz. Estos últimos, sin encomendarse a Dios ni al diablo se colocaron en 14 por 3. El dinero, naturalmente, tirado por ellos.

El mejor fué Miqueléz. Este bravo pelotari se gana casi siempre las simpatías de todos los espectadores. Posee mucho juego, fuerte "correa" enorme amor propio y un más enorme corazón. ¡Bien, valiente!

tando largamente el aburrimiento, se metieron con él y le obsequiaron con música de aire.

Y es que no puede ser; no le damos vueltas. Pelotari que no está en condiciones físicas, pelotari que fracasa. Rodríguez I no tiene ni rifones ni piernas, ni velocidad. Esto se vió ayer palpablemente.

Ístima de muchacho que, contando como cuenta con un soberano "estacazo" se ve precisado a dejarse "mojar la oreja" por los segundas categorías. Todos sabemos que Rodríguez I ha alternado sin desdoro contra Sala, Bengochea y Cia, y que hasta hace dos meses alternaba en los primeros partidos. Desde que regresamos de Zaragoza lo estamos viendo en partidos segundos y en días laborales. En fin, para qué seguir. Su labor de ayer no tiene perdón.

Rodríguez II pasó desapercibido. Este es otro chico que tiene "maneras", pero con tan pocos partidos como juega le es muy difícil hacer un papel destacable. Demasiado hace con no fracasar. ¡Animo, muchacho! y deja a un lado la apatía que parece que tienes. Se puede ser prudente, serio, circunspecto y tranquilo, pero hay que poner más vida en las jugadas.

Yaben estuvo muy bien, sobresaliendo en diferentes ocasiones por sus acertadas jugadas. Nos reímos un poco con el ruido que mete cuando juega en las tablas, con sus ¡plás! ¡plás! producido con las alpargatas sobre las losas y con esos gestos que hace tan aparatosos. Pero amigos, Yaben, elegante o no, el caso es que juega, y esa es la fija.

El mejor fué Miqueléz. Este bravo pelotari se gana casi siempre las simpatías de todos los espectadores. Posee mucho juego, fuerte "correa" enorme amor propio y un más enorme corazón. ¡Bien, valiente!

DEPORTISTA.

### Boxeo

#### A seis días vista, Uzkudun luchará con Joe Louis

Reina gran entusiasmo por asistir a la magnífica velada preparada para esta noche a las once menos cuarto en el frontón Euskal-Jai.

Cuando dimos las primeras notas anunciando este acontecimiento, se dudaba pudiera llevar a la práctica concertar unos combates tan emocionantes, pero vencidas todas las dificultades, hoy se nos presenta la ocasión de admirar los ases del ring, tanto tiempo ausentes de nuestras veladas.

Es propósito de la nueva empresa que impere la máxima seriedad, y ha cuidado todos los detalles para que así suceda.

El delegado de la Federación Nacional de Boxeo en nuestra región cuidará que no haya la menor falta, y que se cumpla lo ordenado en el Reglamento de la Federación Nacional, de esta manera podremos ir confiados en que no nos encontraremos ante ningún "camello" a que ha dado lugar el organizar al margen de la Federación, los boxeadores que se "pegan" hoy son profesionales y saben cuál es su obligación.

Del arbitraje de los combates se encargará el conocido ex boxeador Salinas, que se ha hecho árbitro oficial, y le ayudarán en su cometido los jueces y cronometradores nombrados por la Federación.

En el anuncio inserto en este mismo número encontrarán nuestros lectores el orden de los combates.

Nos comunica la Empresa que para evitar aglomeraciones ha establecido la taquilla en el Bar Martín, calle Espoz y Mina, de 7 a 9 de la noche, efectuándose después la venta en las taquillas del Frontón.

### Partidos de Liga y árbitros para mañana y los pronósticos de "Karaj"

He aquí los pronósticos de Karaj para los partidos del domingo y los árbitros que actuarán en la primera división:

PRIMERA DIVISION ATHLETIC DE M.-Athletic de Bilbao. Comerera. C. D. ESPAÑOL-Betis Balompí. Escartín. OVIEDO F. C.-Hércules F. C.: Rodríguez. Ráncing de Santander-F. C. BARCELONA: Iturralde. Sevilla F. C.-MADRID F. C.: Sánchez Urduña.

VALENCIA F. C.-C. A. OSASUNA: Canga Argüelles. SEGUNDA DIVISION Primer grupo: C. D. CORUÑA-CLUB CELTA. Stádium Avileño-SPORTING GIRON.

UNION SPORTING-Valladolid D. ZARAGOZA D.-C. D. Nacional. Segundo grupo: ARENAS CLUB-Unión de Irún. DONOSTIA F. C.-BARCALDO F. C. GERONA F. C.-E. Sabadell. C. D. Júpiter-F. C. BADALONA.

Tercer grupo: ELOHE F. C.-Mirandilla F. C. JEREZ F. C.-Murcia F. C. RECREATIVO DE GRANADA-Levante F. C.

Todos estos partidos se jugarán en los campos de los clubs citados en primer lugar. Los nombres en versales son los favoritos.

Tanque CON CARGADOR AUTOMATICO es el último invento de la armería moderna (Pida catálogo). Ptas. 78 en armerías OJANGUREN Y VIDOSA.-Eibar Representantes de la Casa "Winchester", armas, municiones, patines, linternas y pilas secas

Ciclistas Orbea ha lanzado el último modelo de la temporada Exclusivista en Navarra Antonio Martinena.-Tafalla

### Nos han "deja" solos

#### Ayer salió Osasuna camino de Valencia

A última hora todo eran dudas. Se creía que varios de los jugadores lesionados podrían trasladarse a Valencia, pero nos hemos quedado con las ganas.

Si, porque verán: Los rojillos salieron ayer y al asomarnos para ver a los "marineros" de la tripulación, nos encontramos con caras nuevas.

A uno de ellos, le pregunté: ¿Pero qué hace usted aquí? —¡Yoo! Pues nada. Me voy a Valencia a jugar contra los "merengues" de Mestalla.

—Bueno, bueno, dígame y con quién tengo el gusto de charlar. —Con Trastorza.

—Caray, ¿usted el chico, que nos ha dado tanto quehacer para que lo chase? —El mismo.

—Fues que sea enhorabuena. (Buena "pinta" tiene este nuevo rojillo). —¿Y bueno qué haremos en Valencia? —No sé, difícilísimo lo veo. Se pondrá todo el entusiasmo, juego y demás botica que existe en el buen fútbol, para traernos los dos puntos a casa.

(Sondeo más la embarcación, y digo mi charla). ¿Pero dónde está Kuki que no lo veo? —También se ha quedado en tierra señor.

—¿E Huidain y Katatxus? —Tampoco vienen. Están lesionados. Bueno, estamos apañaditos. Y yo que tenía una mlaja de esperanza en este partido.

Anímese hombre, anímese —me dice mi compañero. Eso es. ¡Bravo, muchacho! Animo pues, ánimo pues (música).

El vaporcito partió veloz y nosotros nos quedamos pensando que el equipo que aparecerá mañana en Mestalla a pesar de esas bajas tan sensibles, no es tan "malo". Quizás los "rojillos" que en la jornada de mañana tienen que defender los colores de Osasuna, sean los encargados de tocar arrebatado la campana grande.

¡Quién lo sabe! Casasna alineará probablemente frente al Valencia el equipo siguiente: Zarranandia; Muguro, Arana; Trastorza; Aranaz, Urdiroz II; Castillo, Julio, Vergara, Paco y Katatxus.

### Dei día

#### ¡Hay que ganar!

El diario español "La prensa", de Nueva York, publica las siguientes noticias acerca de Paulino Uzcudun con respecto al combate que va a disputar contra el negro Joe Louis:

"Billy De Foe, el ex entrenador de Primo Carnera, ha llamado la atención de los críticos neoyorquinos sobre una particularidad del combate que van a sostener en el Madison Square Garden el 13 de diciembre próximo Paulino Uzcudun y Joe Louis.

Paulino—advierte De Foe—va a ser el primer "weaver" (boxeador que pelea agachado) que se enfrentará con Louis. Esto puede no significar nada, pero también puede representar mucho. Joe está acostumbrado a pelear con adversarios erectos, como Lee Ramage, King Levinski, Max Baer y Primo Carnera. Los dos únicos rivales que ha tenido de estilo algo parecido al de Paulino y Dempsey fueron Patsy Perroni y Natie Brown, y estos dos señores le duraron los diez asaltos completos al bombardero de Detroit.

Louis, ciertamente, ha demostrado que puede alcanzar fácilmente a cualquier contendiente que se le pare derecho y firme, pero no ha tenido igual suerte con los "weavers". ¿No significa esto que es algo arriesgado pensar que el de Detroit va a merendarse al vaso?

Paulino, dicho sea de paso, hizo hoy idéntico programa al de ayer, boxeando seis asaltos con Lippe, Zapalla y Diéguez y haciendo cuatro más en el piso.

Se ha tomado ya la decisión de que Paulino descansará el lunes, después de trabajar el sábado y el domingo, y reanudará su "work-outs" el martes próximo. El peso máximo español está recuperando rápidamente su forma y revela cada vez más su antigua energía en el "infighting" y el mismo espíritu combativo de antaño.

Todo eso para que al final nos salga Paulino diciendo que no tiene esperanza de batir al americano; pero que el negro saldrá del "ring" con la figura marcada.

Vamos, Paulino, entonces ¿para qué ese viaje a Nueva York? ¿Para perder?... ¡Nosotros queremos otra cosa!

### =: Rebuscando =:

Leemos en "Ya" que la Asociación Rosarina de Fútbol acaba de notificar a los jugadores que condena y castigará severamente la exageración de gestos y caídas, cuando no sutre encontronazo más o menos real, con el adversario. No estamos dispuestos—dice la citada entidad—a estas pantomimas para impresionar al árbitro y al público.

Esta medida implicará un reglamento nuevo. Por ejemplo la fractura de tibia y peroné dará derecho a la víctima a lanzar agudos gritos de dolor y frases poco amables para la familia del verdugo. Un simple encontronazo será, en cambio recibido por sus autores con indiferencia. No tendrán derecho a exteriorizar en forma alguna su dolor y desagrado.

Muy difícil será reglamentar sin embargo los derechos de protesta que se le concedan, por ejemplo al jugador que llegue a sufrir la fractura de la base del cráneo.

Este año se ha puesto de moda el perder en casa y ganar fuera de ella.

En fin, que uno no sabe quién es esta temporada el Athletic de Bilbao.

En Chamartín se ha entrenado el internacional brasileño Rubens Giudocelli.

Esperamos que la impresión recogida por los críticos habrá sido magnífica.

El París-Budapest de fútbol ha terminado en un 5-1.

¡Nútil aclarar qué equipo marcó los tantos, porque todo el mundo sabe que los expertos predecían un triunfo de los jugadores franceses, cuyo fútbol "progresa en forma extraordinaria".

Risko, de Santander, venció a Justo, de Bilbao", leemos.

¡Qué injusto!

En el gremio de boxeadores es donde la costumbre negra de adjudicarse nombres rimbombantes hace verdaderos estragos.

¡Risko! Ganas de exagerar; porque, a lo mejor, lo cierto es que se llama Peña.

Según la Prensa inglesa, Petersen y Harvey tienen tal deseo de pegearse inmediatamente, que se han negado a aplazar hasta Junio próximo el combate que firmaron para Enero. Y eso que en Junio próximo, al aire libre, podrían doblar sus ingresos.

¡Ganas de molstar a Uzcudun y a Gaztáñaga!

No se adelanta nada en fútbol Todos

los goals que consigue el equipo forasero, los consigue todavía "a causa de una indecisión de nuestra defensa". ¡La rutina, señor!

Al equipo de hockey de Valladolid cada vez se le gana por menos tantos.

Dentro de dos o tres años, a lo mejor comienza a ganar. ¡Qué rapidez!

A continuación vamos a transcribir cuatro "sandeces" que al bueno de Al Capone le ha dado por emborrachar en su sección deportiva del "Heraldo de Madrid".

Claro que como ustedes saben, este "chalo" no puede ver el fútbol vasco ni en pintura y tratando del triunfo de Osasuna frente al Athletic de la Castellana lo abarata de la manera más rastrera que puede.

¡No nos dice que la Ferroviaria sería capaz de aminorar la diferencia de cuatro a cero!

Vamos, hombre, cómprese un tubo de aspirina.

Peró que "ze" ha creído "oste", que es el "Ozasuna".

Recomiende a los directivos del Athletic que compren un Osasuna como el nuestro y se acabó... para ustedes la Liga.

Nosotros nos quedamos con el cinturón.

¡Vean lo que escribe! "Fasce que hay mar de fondo en el Athletic y se va a dar a algunos muchachos unos días de descanso. ¿Y por qué no la licencia absoluta? Para hacer e ridículo bien estará un equipo con el Perencejo y el Merencejo. Para perder por cuatro a cero con el Osasuna comprenderán ustedes que sobran muchos vasos en el equipo.

Y ya que los muchachos del Athletic se muestran un poco "apáticos", bueno sería que la Directiva hiciera unas rondas por los cabarets de medio celo y viese cómo "se distraen los chicos hasta las cuatro de la mañana ¡A ver si es que se distraen demasiado!

Y después, cuando vuelvan a sus provincias fracasados, empezarán a darlas todas, Claro. Como que allí, sin dinero, se tendrán que acostar a las once de la noche, que es bastante conveniente.

¡Lo dicho, Comendador! Para perder por cuatro a cero, un equipo con el Chales, el Chateras y unos cuantos de los "nuestros". Estoy por apostarlas a ustedes que la Ferroviaria no pierde por cuatro a cero con el Osasuna, vamos.

¿Será que proyecta correr el "Grodrich"?

No. Pero una carrera de una hora tras las motos de Burdeos-París se prepara para el próximo domingo. Montero concurrirá... Y como no quiere que el acontecimiento le coja desprevenido, trata de conocer a uno de los "mascardones", como se ha bautizado a las motos de Burdeos-París.

Desde Viena llega la noticia de la muerte de la aviadora Louise Hofman. Esta joven era la única mujer de Europa que vivía de su profesión como piloto de líneas comerciales, urfió el accidente que le produjo la muerte a su regreso de un vuelo a los Balcanes.

A ocho meses de todos los Juegos Olímpicos se producen en natación records verdaderamente sorprendentes. En toda piscina que se respeta, se bate hoy día algún record de manera escalofriante aunque, desde luego, muy pocos—por no decir ninguno—son homólogos; pero no importa, el caso es batir un récord del mundo. ¡Visto mucho!

Ahora resulta que el nadador Kliclerust ha batido en Budapest el récord mundial (?) de los 400 metros espaldas, llevándolo de 5 minutos, 22 segundos 6-10 a 5 minutos, 12 segundos 6-10, o sea que le ha saltado un "pellizquito" de 10 segundos.

¡¡¡Ah!!! Cuando salió del agua estaba fresquísimo.

Hasta la fecha, todos los campeonatos de cross ciclopédestre han venido celebrándose en San Sebastián.

Fues bien, el año próximo será Barcelona la que vea desarrollarse este campeonato.

### HERNIADOS

EL CONOCIDO ORTOPEDICO ESPECIALISTA DE BARCELONA, SEÑOR TORRENT, ESTARA EN PAMPLONA, donde recibirá gustoso a los que deseen curarse con su famoso aparato, el más moderno y eficaz que existe de todo lo conocido y creado. Siempre limpio, sin trabas ni tirantes, cómodo, ligero e imperceptible. Absoluto dominador de toda clase de hernias por graves y voluminosas que sean a las que viene y reduce a la nada en muy brevísimo tiempo. Si quiere acabar rápidamente con su hernia visite con toda confianza al especialista señor TORRENT en PAMPLONA y en el HOTEL EL CISNE, únicamente el próximo MARTES, día 10 del corriente. En ZARAGOZA, el día 9 en el HOTEL CONTINENTAL, en LOGROÑO el día 11 en el HOTEL PARIS, y en SAN SEBASTIAN el día 13 en el HOTEL EUROPA.—NOTA: Despacho en Barcelona: Unión, 13. CASA TORRENT.

Clinica Operatoria de S. Francisco Javier

Para el estudio clínico y tratamiento médico y quirúrgico, de las enfermedades del Estómago, Hígado, Intestinos y Hernias.

Director: I. LABAYEN

con la cooperación de otros especialistas.—Rayos X, Diatermia.—Atendida por la Comunidad de la Esperanza.

Servicio médico permanente

Colonia Argaray. Carretera de Villava. teléfono 2212.

La Vasconia Pamplona

Capital social...	7.500.000 de pesetas
Idem desembolsado...	6.000.000 "
Reservas...	4.000.000 "

INTERESES QUE ABONA ESTA SOCIEDAD

Cuentas corrientes a la vista...	150 % anual
LIBRETTAS DE CAJA DE AHORROS...	250 % anual
Imposiciones a tres meses...	300 % anual
" a seis meses...	360 % anual
" a plazo de un año...	400 % anual

Los tipos precedentes de interés son los máximos establecidos por el Consejo Superior Bancario a partir de 1.º de Enero de 1935.

Cera EL CUCO PARA SUELOS Y MUEBLES

### Cursillos de Acción Católica

Deber de las Uniones Diocesanas es contribuir a la formación de sus asociadas y a este fin organiza cursillos breves una vez al mes, comenzando el primero el martes día 10 a las siete y media de la tarde, continuando a la misma hora los días siguientes 11 y 12 en el domicilio social Zapatería 40 segundo. Tratará de la A. C. propaganda y apostolado y será dirigido por don Julián Espelosa, culto Secretario Diocesano. Los cursillos siguientes versarán sobre moralidad, beneficencia, religión y cargos de familia, estando a cargo de diferentes profesores especializados en la materia.

La asistencia a estos cursillos es OBLIGATORIA para todos los miembros de las Juntas Diocesanas y Parnociales, delegadas y auxiliares. De lo que sean las directivas dependa la buena marcha de las organizaciones. Pueden asistir también todas las asociadas que tengan interés. Bastará que presenten el carnet de la A. C.

Nuestro amadísimo Prelado en el Boletín Oficial Eclesiástico pone sus primeras palabras para la A. C. alentándonos a trabajar con ardor de oración de trabajo y de sacrificio. Ayudaremos a nuestro Pastor, formando nuestra mente en las enseñanzas sobre lo que es la esperanza de nuestro actual Pontífice Pío XI, la A. C., base primordial para la acción. Esperamos, pues, confiadamente, de vuestras asociadas han de asistir con interés a estos cursillos.

La Junta de Unión Diocesana

### NOTAS JUDICIALES

**Señalamientos:**  
A las diez de la mañana, vista ante el Tribunal del Jurado de la causa procedente del Juzgado de Tudela, instruida contra María del Pilar Cano Lasheras, quien, según las conclusiones provisionales del representante del Ministerio Público, el día 15 de enero de 1935, dió a luz una niña, y con el fin de ocultar su deshonra la mató, dándole golpes en la cabeza contra el suelo; el hecho fué consumado en Buñuel.

Los hechos son constitutivos de un delito de infanticidio por el que el representante del Ministerio Fiscal solicita la pena de un año, ocho meses y veintidós días de prisión menor.

Defensor, señor Borja.  
Procurador, señor San Julián.

**Pleito sobre incidente promovido en ejecución de sentencia sobre nulidad de posesión de fincas, entre el Ayuntamiento de Mérida, representado por el abogado señor Beunza y procurador señor Martínez, y don Lucio García Brun.**

—OO—

**Pleito de divorcio, sobre separación de personas y bienes, entre doña Juana Basilia Zozaya Aguirre, representada por el abogado señor Andrés y procurador señor del Olmo, y don Felipe Inda Meoqui. (No ha comparcido).**

**Sentencia:**  
El Tribunal emitió sentencia en la causa instruida contra Prudencio Senz Sáez, acusado del delito de violación, siendo absolto al dictar el Jurado veredicto de inculpabilidad.

Patrocinó al procesado el señor Aschitz, actuando de procurador el señor Iñarra.



UN BUEN CONSEJO

No hacer en casa preparaciones siempre deficientes -- para lustrar suelos y muebles, porque el peligro de morir abrasada, os acecha.

Evitarle, adquiriendo para el caso un producto realmente selecto y económico: "ENCAUSTICO ALIRON".

### En auxilio de la Cruz Roja etíope

Con motivo del conflicto entre Italia y Etiopía, el mismo día de romperse las hostilidades entre dichos países (4 del corriente), el Comité Internacional de la Cruz Roja, en Ginebra, cumpliendo acuerdos internacionales, dirigió telegráficamente a las Cruces Rojas italiana y etíope, ofreciéndoles su concurso y colaboración y los de las Sociedades nacionales de la Cruz Roja, para las necesidades de la campaña.

A este ofrecimiento, la Cruz Roja italiana contestó que, agradeciéndolo mucho, no necesitaba auxilio alguno, por disponer de elementos suficientes para hacer frente a todas las eventualidades de la campaña en África oriental.

Por su parte, la Cruz Roja etíope contestó que, por carecer de los elementos más indispensables para la campaña, en personal y material, aceptaba los ofrecimientos que se le hacían, solicitando al efecto aviones sanitarios, ambulancias móviles, personal, material sanitario y medicamentos, y, principalmente, dinero (10.000 libras esterlinas mensuales) para el sostenimiento de los hospitales.

En su consecuencia, el Comité Central de la Cruz Roja Española, siguiendo el ejemplo de gran número de Sociedades nacionales de Cruz Roja (británica, norteamericana, sueca, noruega, danesa, belga, suiza, hasta ahora) que equipan ambulancias sanitarias, próximas para salir para Abisinia, con abundante material y medicamentos, acordó enviar un donativo inicial a la Cruz Roja etíope de 500 libras esterlinas y hacer, mediante la Prensa diaria, un llamamiento al pueblo español, para que contribuya a la obra humanitaria y fraternal de ayuda a la Cruz Roja de Abisinia. A este respecto, en las oficinas centrales de la Cruz Roja Española, C/Isle 18, en Madrid y en los domicilios oficiales de los Comités Locales de la Institución en las distintas poblaciones, se admiten donativos, en metálico y especie (medicamentos, inyectables y material de curación, etcétera) con destino a la Cruz Roja etíope.

Asimismo se admiten inscripciones de personal sanitario, exclusivamente masculino, por expresa solicitud de la Cruz Roja etíope, con destino a las formaciones sanitarias de dicho país y conforme a las instrucciones dictadas al efecto por el Comité Internacional, que se hallan a disposición de los que deseen inscribirse, en las mencionadas oficinas centrales y locales de la Institución, en Madrid y provincias respectivamente. En este personal sanitario va incluido el de aviación sanitaria.

Dadas las especiales condiciones geográficas de Etiopía, la aviación sanitaria, más que al transporte de heridos y enfermos, se ha de dedicar, preferentemente, al de personal y material sanitario y medicamentoso.

Últimamente se ha recibido el siguiente telegrama: "LA CRUZ ROJA ETIOPE A CAUSA DE LAS EXCEPCIONALES NECESIDADES SOLICITA URGENTEMENTE LA AYUDA DE LAS CRUCES ROJAS DEL MUNDO".

### Villafranca de Oria (Guipúzcoa)

Nota de los precios que han regido en el mercado semanal celebrado en esta Villa en el día de la fecha.

Gallinas, par de 16 a 18 pesetas.  
Pollos, par de 13 a 15.  
Conejos, par de 7 a 8.  
Patos, par 10.  
Pichones, par 4.  
Becadas, par 7,50.  
Huevos docena, 3,70.  
Manzanas clase superior, docena 1,50.  
Manzanas clase corriente, docena 0,60 céntimos.  
Cebollas, docena 0,70.  
Alubia roja del País, kilo, 0,75.  
Alubia blanca del país, kilo 0,50.  
Patatas kilo 0,25.  
Queso de oveja del país, kilo 6.  
Nueces, celemín 2,15.  
Castañas, fanega 8,50.  
Coles, una 0,30.  
Carnes para el matadero:  
Vaca, kilo 1,20.  
Buey, kilo 1,20.  
Terreña kilo 1,80.  
Cerdo kilo 1,90.  
Cerdos de dos a tres meses uno de 30 a 40 pesetas.  
Villafranca de Oria a 4 de Diciembre de 1935.

El Corresponsal

### Estella

El domingo, a mediodía, la banda de música del Batallón de Montaña dará un concierto en la Plaza de los Fueros con sujeción al siguiente programa:

"Puntereas", paso-doble.—Soutullo.  
"Cavalleria Rusticana", intemero.—Mascagni.  
"Rigolette", fantasía.—Verdi.  
"El día de la Africana", selección.—Cavallero.  
"Santander", paso-doble.—Rosillo.

### Espectáculos Euskal-Jai

A las tres y media de la tarde.

BENGOCHEA y AZPIROZ  
contra  
URTASUN y LESACA

### Teatro GAYARRE

TELÉFONO 2228

—OO—

Sábado, 7 de diciembre de 1935

Matinée, a las siete y cuarto.  
Noche, a las diez y media.

### Rumbo al Cairo

por MIGUEL LIGERO y MARY DEL CARMEN.

Una producción llena de gracia y modernidad.

### Cine NOVEDADES

TELÉFONO 1601

—OO—

Matinée, a las siete y cuarto.  
Noche, a las diez y media.

### La novia de Frankenstein

La película que nos proporciona una emoción cada minuto!  
por BORIS KARLOFF.

### OLIMPIA

TELÉFONO 2264

—OO—

Hoy sábado 7 de diciembre de 1935

Matinée, a las siete y cuarto.  
Noche, a las diez y media.

### CAPULLOS DE AZAHAR

Un film juvenil rebosante de gracia e interés con GEORGE BURNS, GRACE ALLEN, GEORGE MORRISON y DIXIE LEE.

### Mañana domingo:

PARAMOUNT FILMS presenta a CE ALLEN, GEORGE MORRISON y BARD en

### RUMBA

Toda esta cinta, de interesante asunto se cife al ritmo atractivo y voluptuoso de la "rumba".  
La danza del día en el film del día.

### Casa REPARAZ

Los mejores calzados  
Eslava, 1

### Epilepsia

O ACCIDENTES NERVIOSOS  
Curación radical con las pastillas  
ANTIPILEPTICAS  
DE OCHOA  
Carretera de Chamartín 77  
Apartado 695, Madrid

### DE ENSEÑANZA

## Uno que disiente.-El paso de los maestros interinos a propietarios

Leemos en LA VOZ DE NAVARRA de ayer, día cuatro un artículo del compañero de infortunios don Luis Goldaracena, en el que manifiesta su conformidad con otro compañero, señor Contreras, en solicitar de la superioridad nuevos cursillos de selección para ingreso en el Magisterio. No está mal el anhelo innato de superar en el hombre, pero... ¿han sido ustedes eliminados en algún otro cursillo anterior, u oposición? ¿Entienden algo de decepciones? ¿Han llegado a la cúspide del desengaño?

Habían de la neblina que les obscurece el porvenir, los escollos con que tropiezan, del aire que les empuja, y les detiene en su marcha; muy bien, literatura pura a todo pasto.

Saben ustedes, camaradas, que el 28 del actual hará un año exacto que Villalobos convocó a unos cursillos especiales (reflexionen ustedes un poquito sobre el significado y alcance de esta palabra [especial] para remediar el mal estado de los maestros (con minúscula) de mayor edad y con mayor número de años de servicios interinos, pues bien, el egoísmo insano del mismo seno del Magisterio desvirtuó aquella convocatoria dando lugar a que tomaran parte en aquellos cursillos, casi la totalidad de los maestros exentos de propiedad, y claro está, ¿para quién habían de ser las plazas, sino para aquellos que siempre están en las Academias; que día a día cambian su traje chic (aunque el del lunes lo vuelvan a poner el miércoles), que están habituados a actuar en cualquier ambiente?

Y así quedamos maestros que teníamos 10 y más años de servicios interinos en el más injusto "paro forzoso" e indefinido.

Así que, compañeros, yo no me sumo a vuestras peticiones, pero sí quiero apuntar otra solución más en armonía con el interés y sentir general de la inmensa mayoría de los desheredados.

Todos sabéis que con los Maestros del plan anterior al de 1914, se formaron dos listas, una para Maestros y otra para Maestras, con derecho a ingreso en propiedad, por el mero hecho de poseer algún día, más o años de servicio interino en escuela nacional, y que se agotaron aquellas listas después de ingresar más de 20.000 Maestros en propiedad, por aquel procedimiento tan sencillo a la vez que muy justo. Pues ahora debemos pedir que se formen otras dos listas con los del plan 14 sin ninguna exclusión, por orden riguroso de servicios y méritos en la enseñanza y en el estudio, hasta ingresar todos en propiedad y dar de una vez, fin a este problema que de otra manera no tiene buena solución, porque ¿qué se hace nuevamente con los que sean eliminados, damos la alfombra para que vayamos de puerta en puerta, si en estos también hay competencia?

En esta solución, tendréis a vuestro compañero que os saluda,  
Simeón Mezquiriz

### CONVOCATORIA

Por la presente se convoca a los señores Maestros del Centro de Colaboración de Aolz, para el día catorce del mes en curso, a las diez de la mañana, cuya reunión se verificará en el local-escuela de niñas de Burlada, al cual habrán de dirigirse los interesados.

Burlada, 6 de Diciembre de 1935.  
Fulgencio Sánchez.

## Revista de Prensa Vasca

DE "EUKZADI"

"Madrid.—(Por Teléfono).—¡Brillante jornada la de ayer en las Cortes españolas para el nacionalismo vasco! El problema vasco ha quedado planteado en toda su integridad, con toda sinceridad y valentía. Ya no será dado ignorarlo—o hacer que lo ignoren—a los políticos españoles. Ni le podrá ser negada la resonancia que le es debida y que le era negada por los avestruces políticos de todo género, en su afán de resolver los problemas con sólo esconder bajo el ala la estúpida cabeza. Desde hoy, el problema vasco habrá que afrontarlo. Con una tautología o con otra, que eso es lo de menos—crean lo que crean quienes se refocilan de antemano con una persecución sañuda—; pero, al fin y al cabo, afrontarlo.

La primera conclusión que se obtiene del debate ayer celebrado es la de un total, absoluto y rotundo fracaso de la maniobra monárquica y de los hombres encargados de llevarla a cabo. Fedrán sus periódicos fingirse regocijados, entonarán falsos cánticos triunfales; pero la verdad, la absoluta verdad, la rotunda verdad que ninguno de los testigos del debate puede poner sinceramente ni aun en duda es la que Calvo Sotelo ha sufrido una verdadera derrota. Con él, gracias a Dios, ha sufrido los funestos, los inevitables, los zafios y groseros monárquicos, actores de la fracasada maniobra.

Estaba seguro el cabezalla edicador de humillar al nacionalismo vasco a la figura de sus representantes. Pero, repetimos, la verdad, la absoluta, la rotunda verdad, es la de que su derrota ha sido completa, en toda la línea.

Ni en el terreno de la oratoria, ni en el dialéctico, ni en fondo doctrinal, ni en erudición histórica—pobre, desahogada, raquítica, vergonzosa, en el colaborador mínimo del dictador máximo—ha logrado no ya superar, pero ni aun igualar a nuestros diputados. La verdad, lisa y llana, es esa.

Ni tan siquiera ha egredido su propósito de probar—como él dijo reiteradamente—que la conducta de nuestros hombres representativos era doble: una en Madrid y otra ante su pueblo Monzón, Iruxo y Agirre, con su firmeza, con su valentía serena y digna, han hecho fracasar hasta ese pequeño aspecto de la maniobra.

Y junto a esa derrota doctrinal y táctica, Calvo Sotelo no pudo mostrar otra cosa ante sus admiradores que la injuria a caño libre hasta para los sentimientos más nobles, más altos, más dignos de respeto. "Hasta el nombre de Dios en vuestros labios—ha dicho a los diputados nacionalistas—es una blasfemia".

¡Pobre hombre a quien le pasión y el orgullo ciegan hasta tal punto! En aquellos momentos en que ESO era profetizado, miles y miles de corazones se elevaban a Jungoikua en creación por que la verdad triunfara, por la suerte del pueblo vasco. Y momentos antes de partir para el Congreso, nuestros diputados—nos consta positivamente—se encomendaban a Dios para que les diese el acierto, para que aquella carta que el pueblo vasco iba a jugar ante la furia prevista de sus enemigos, se les mostrara favorable si así era su voluntad. Ante esa fe, robusta, sincera, piedra angular y fundamental columna de nuestras aspiraciones, ¡qué mal sonaban aquellas palabras de Calvo Sotelo, repelidas ayer en el Congreso que afirmaban preferir una España sin Dios a una España con Estatutos!

Que el fracaso de Calvo Sotelo fué rotundo, lo prueba el que retirase su proposición antes de ser votada. Porque la Cámara, a pesar de sus interrucciones, a pesar de sus gritos, a pesar de sus protestas y de su barullo... ¡NO HABRÍA VOTADO LA PROPOSICIÓN DE CALVO SOTELÓ!

Lo demuestran las manifestaciones

hechas a nuestros diputados, una vez terminado el debate, por otros representantes de muy opuestas tendencias. Entre ellos, algunos agrarios dijeron a nuestros amigos que, después de oír todo cuanto allí se manifestó, ellos no habrían podido votar la proposición, pues veían claramente en ella la manobra monárquica. Ni la habría votado ningún diputado catalán, ni, probablemente, ningún centrista de Navarra, ni las izquierdas, ni muchos republicanos de la situación.

La única habilidad que en el debate por él planteado es preciso reconocer a Calvo Sotelo es esa: la de haber retirado su proposición antes de que la Cámara la rechazase.

Y precisamente esa habilidad es el reconocimiento no ya implícito, sino terminante del fracaso rotundo alcanzado por el ex-arrochador de la Hacienda que el dictador puso en sus manos.

¡Pobre triunfo para el descomulgado orgullo del monterilla gallego!

...  
"Una formidable derrota: la de los "fuertistas".  
Con la dialéctica incontrovertible, monzón les enfrentó con los propios textos de los folios, de los felices del tradicionalismo, del furicismo, del integristismo, amóten con afirmaciones contundentes de españoles tan calificados y de tan opuestas tendencias como Pidal y Mont, Pi y Margall, Sánchez de Toca... ¡Qué apuro el de ese pobre hombre con pretensiones infundadas, de ese tanto ilustrado que se llama Ramiro de Maeztu; qué apuro el suyo cuando el señor Trabal le emplazó para que explicara cierta interrupción suya contra Pi y Margall! ¡Ni en los pasillos pudo encontrarse al bravo y deciente diputado de Renovación (?) Español!

...  
"El último godo" llamó Iruxo a Calvo Sotelo, rematando así su afortunada intervención. Frase felicísima, que, estamos seguros, ha de quedar estrechamente en Euzkadi siempre que deseeamos referirnos a Calvo Sotelo.

¡El último godo! Todo el pueblo vasco recibirá con regocijo el afortunado bautismo. En Navarra, a la que Calvo Sotelo insultó, seguramente que como en otro sitio alguno de nuestro pueblo.

¡El último godo! La total ignorancia histórica de Sotelo quedó calva y desnuda en la jornada de ayer. ¡Cómo se retrán en Navarra de "el último godo"! ¡Y cómo el pueblo que, a pesar de mil cronicles, jamás fué domado por los monarcas godos, recibirá esta última tentativa del último de los godos que nuestra Historia ha conocido!

¡El último godo!... Enhorabuena, Iruxo.

...  
De la intervención de Agirre, se lo des, brillante, resalte por hoy únicamente manobra monárquica ante el asunto Trespaderno-Arriquirriaga.

De vergonzosa y burda fué calificada por nuestro José Antonio. Y no le costó arriba de cuatro palabras el desahacerla. Hoy, si se discute la cuestión, nadie podrá hacer armas contra ese ferrocarril, mezcando este asunto con nuestro problema doctrinal. Y si alguien fuere tan osado que lo inventara, su manobra, lejos de perjudicarnos, nos favorecería. Nos robustecería. Nos cargaría de razón. Y si con él se intentaba restar fuerza al nacionalismo, no se lograría otra cosa que apuntarnos nuevos adeptos.

Que es lo que viene sucediendo—¡oh, señores "hábiles" manobreritos!—con tantas maniobras se han intentado contra nosotros.

¡Vosotros, ciegos monárquicos, no lo veis así, os tendremos que negar hasta la cuquería, hasta la habilidad rastrea que en este bajo terreno os reconocen todo el mundo.

...  
No podemos extendernos más, aun cuando no faltan ni deseos ni paño cortado. Pero no queremos omitir la valiente intervención de nuestro "don José". llamándole así, como entre nosotros le llamamos, expresamos de la mejor manera todo lo que de cariño, de respeto, todo lo que de entrañable ponemos en el hombre correcto y firme, en el buen nacionalista, en la persona de consejo y bondad que es... "don José".

...  
Fue el primero en romper el fuego. Leyó varios artículos de la Constitución y del Reglamento de la Cámara para demostrar que la proposición de "el último godo" era anticonstitucional y antirreglamentaria. ¡Podíamos—y no a decir—oponernos a su discusión, presentando simplemente una proposición de no ha lugar. Pero no quiero hacerlo. Yo no quiero hacerlo, antes bien, pido que se discuta, que se debata; y únicamente solicito de la Cámara que oiga con el debido respeto y la consideración debida a mis queridos compañeros del Urumea".

...  
Nada de reñir la lucha. Por el contrario, solicitaría, buscarla, con pecho levantado y ánimo sereno, confiado en la justicia de la causa.

...  
¡Blen, don José, muy bien! No hay como ser nacionalista viejo para sentirse siempre joven.

...  
Muchas cosas quedan en el tintero. Muchas. Porque la sesión se presta a infinidad de comentarios. Pero es preciso dar fin a éstos que transmito bajo la impresión aún de esta jornada que a cuantos la hemos presenciado se nos antoja de trascendental importancia para el nacionalismo vasco.

De esta jornada, que llamaré de nuevo triunfal.

1808.  
**CAMAS**  
Fábrica de muebles de tubo de acero y vitrinas.—Baños de níquel, cobre, latón y cromo.—Camás desde 80 pesetas. Roncesvalles, 14.

### Esquis

MONTANEROS DE NAVARRA

EXCURSION A IBANEZA

Para mañana domingo, se ha organizado una excursión a las pistas de Ibañeta, verificándose la salida a las ocho de la mañana de la Estación de Autobuses y regresando de Burgete a las cuatro en punto de la tarde.

El precio será cinco pesetas para los socios y 6,50 para los que no lo sean. Inscripción y recogida de billetes en casa de Arrizabalaga, Mayor 23, y casa de Puntos, paseo de Sarasate, 10.

### Fábricas de Impermeables

SAN SEBASTIAN, BILBAO Y SANTANDER

Gabardinas para chicos, con forro de seda ... 30 peseta  
Gabardinas formidables para hombre, a ... 50 "  
Gabanes cuero caballero, a ... 60 "  
Gabardinas inglesas, tres telas, a ... 75 "  
Gabardinas (nuevo modelo) lo mejor... 100 "  
Chaquetas ganazu, lo mejor que existe... 75 "

Al precio que nosotros vendemos compran nuestros competidores si quiere usted capitas de seis reales, no tenemos. Para eso vaya a otras casas; pero para gabardinas buenas, cueros formidables y chaquetas de ganazu novedad, encontrará MEJOR CASA en Esjaña.

MERCADERES, 9.—JUNTO "ALMACENES AZCARATE"  
TELÉFONO 2204

### Aceros, Hierros, Cabones

Ferretería Bombas

Talleres de construcción

Motores

"Otto Deutz", Maquinaria de panadería

Pidan presupuestos gratis y dirija la correspondencia a

Marrodán y Rezola, S. L.—Apartado, 2—Logroño



De venta Farmacias, Droguerías y Herboristerías.  
Depósito general: PRODUCTOS PUJOL, S. A. San Pedro Martir, número 6, Barcelona.  
TELÉFONO 75578



Un manantial de vida para las naturalezas atacadas por: Inapetencia, Anemia, Raquitismo, Neurastenia. Es el famosísimo Jarabe

**HIPOFOSFITOS SALUD**

Tónico eficaz y regenerador seguro para débiles y convalecientes.

Aprobado por la Academia de Medicina. Inalterable. Puede tomarse en todo tiempo. No se vende a granel.

**LAXANTE SALUD**  
Normaliza el intestino y el bígado. No causa molestias. Es suave y seguro. Grageas en cajitas precintadas. Pídanse en farmacias.

En todas las edades... Sin distinción de sexos... tan pronto como se advierten síntomas de depauperación del organismo debe tomarse este poderoso y reputado reconstituyente

### Asamblea de la Cruz Roja

En cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 155 del Reglamento de esta Institución, se convoca a los señores socios a la Asamblea general ordinaria que se celebrará el domingo, día 15 del mes en curso, a las doce en punto del mediodía, en el local correspondiente del Dispensario-Escuela, con arreglo al orden del día fijado en la planta baja del mismo edificio. Pamplona, diciembre de 1935. EL COMITE LOCAL

### Cotización de valores BILBAO

Tel. telefones del Crédito Navarro	
Día 5	Día 6
Banco de Bilbao	1205
Banco de V. ser. e. A	1200
Banco B	300,00
Banco Urquijo	162,50
Banco Central	
NAVIERAS, Sota.	470,00
Id. N. Nervion	500
Id. M. Unión	246,00
Id. Vasgada	15,00
Id. Bachi	
Id. Guipuzcua	40,00
Vasco C. de Neion.	75
Mundaca	20
Nav. V. Asuriana	
M. Vizcaya	
Martina Bilbao	
Elcano	
Euzkera	
Argifera C. Eloba	
Hullera S. Mexica	
Minas de Cala	
Mina Valadoid	
Hidroeléctrica Ica	782,50
Id. Española	780,00
U. E. Vizcaína	570
Eléct. B. Zaragoza	178,00
Ilos H. Vizcaya	60
Basconia	10,90
Resinera Española	138,00
Papelera Española	36,00
Duro Felguera	510,00
U. E. de E. Iruya	300,00
F. Norte de España	174,50
Id. M. Z.	72,70
Id. La Robla	77,00
Id. Vasgado.	88,00
S. Mediterránea.	

## Anuncios breves

### Alquileres

DESEO arrendar dos gabinetes bien amueblados, Navas de Tolosa, 11, primero izquierdo.

### Compras

COMPRARIA de ocasión carrito de mano de tres ruedas, como de reparto. No importa sea pequeño. Razón Administración.

### Huéspedes

PENSION completa para matrimonio o dos amigos; hermoso gabinete y sala. Los Informes, Avenida San Ignacio, 12, segundo.

### Pérdidas

QUIEN haya perdido una rueda de camión puede pasar a recogerla en Agorreta. Dará razón el Caminero.

EN LAS PROXIMIDADES de la calle Anaya, desapareció el día cinco por la mañana, una cachorra de mes y medio, raza Setter, blanca con pintas color en la cabeza y orejas. Quien la haya recogido puede entregarla en Iturralde y Suit, 6, y se gratificará.

RELOJ pulsera "Numancia", con cadena, entréguese en Jarauta número 6 (La Espiga), y gratificaré.

### Ventas

HERREROS vendo utensilios de cerrajería y estufas par aserrín, Santo Andía, 31, segundo izquierdo.

SE VENDE coche "CHRYSLER" dos plazas a toda prueba. Informes L. Uriarte, Leire, 12, entresuelo.

INMEJORABLES tejidos, lisplezas y planchados, a precios baratísimos hace la Tintorería "El Aguila". Bajada San Agustín, 8.

VENDO hermosa Salamandra de ocasión.—Informes. Descalzos, 23, primero.

COCHE 5 H. P., (preferible Citroen), compraría o cambiaría por radio nueva. Razón Administración.

VENDO plano completamente nuevo, marca Langer, tres pedales, clavijero de hierro y cuerdas cruzadas, su coste 2.000 pesetas en 1.200 pesetas. Dirigirse a Luis Villanueva, Marcilla (Navarra).

SE VENDE vaca recién parida, tercer parto. Raza superior. Gran rendimiento de leche. Informes Calle Don Rodrigo, 122, Puento la Reina.

OCASION: Por cesación de negocio vendo auto 9 H. P., cuatro asientos, muy poco uso. Informes Garage Santuste. Pamplona.

SE VENDE una casa que produce un seis y medio por ciento libre de nueva construcción. Informes esta Administración.

OCASION EXCEPCIONAL Vendo piso 3.º en 14.000 pesetas. Id. Id. 4.º en 12.000 Id. Id. Id. 5.º en 9.000 Id. Informes: Descalzos, 23, primero.

### Varias

VENDO casa con 450 robadas tierra, plé carretera, abundantes hierbas cercanías Pamplona entrega inmediata

CHALETES PISOS económicos en Nueva Ensanche, pago por mensualidades. Colocación de capitales. Leránoz, Iturralde, 12, cuarto.

Por causa d'agrandissement PINSITTUT FRANCAIS, dirigé par MONSIEUR LALANNE, est transféré, 32, Place del Castillo, segundo.

TOMARIA socio capitalista para importante negocio en marcha, administrándolo él mismo. Cándido Sáinz, Zapatería, 42, primero derecha.

CULTIVADORES DE LA REMOLACHA.—Se pone en conocimiento de los contratados con don Carlos Euzgui, que la balsa de Pamplona será cerrada definitivamente para la recepción de remolacha en esta campaña, el próximo día 24 de los corrientes, a las 4 de la tarde.

## GOBIERNO CIVIL

### Visitán al Gobernador varias comisiones municipales

En la visita que ayer tarde hicimos al Gobernador civil nos mostró el señor de Sola la bandera que se ha adquirido por suscripción popular con destino a la Guardia civil.

Es verdaderamente magnífica, de damasco clásico español granadino, en cuyas dos caras van soberbiamente bordados y en gran relieve el escudo de España y la leyenda de la C. de la Guardia civil de Navarra. El asta es de bambú con regatón y encaje de plata oxidada. La moñarra está espléndidamente tallada en plata y esmalte, y debajo del lanzón que es de acero adamascado de Eibar empiezan las cifras de la Guardia civil entre las ramas de palmas y laurel y sobre ellas ambos lados en esmalte el escudo de España y el de Navarra.

Junto con la bandera vienen las tres corbatas que le corresponden: la tricolor de la bandera, la blanca y negra de la Orden de Beneficencia y la roja de la Orden de la República. Es propósito del Gobernador civil exhibirla en un escaparate para que el público que ha contribuido a ella se haga cargo de la valiosa ofrenda que ha de ser entregada a la Guardia civil.

Fuera de esto nos dijo que carecía de noticias; únicamente había recibido entre otras visitas a una comisión de Diecastillo, al alcalde de Obanos, al alcalde de Caseda y al alcalde y secretario de Fálces.

## Anuncios oficiales

### SUBASTA DE 486 ARBOLES DE CHOPO EN IBERO (OLZA)

El Consejo de Ibero, previamente autorizado por la Excm.a Diputación, saca a pública subasta cuatrocientos noventa y seis árboles de chopo de su monte comunal divididos en veintidós lotes, tasados por el personal de Montes en la cantidad de SEIS MIL pesetas.

La subasta será a viva voz y se celebrará en el Salón Escuela de Ibero, a las ONCE horas del próximo día VEINTIDOS de los corrientes, siendo preciso depositar doscientas pesetas para tomar parte en la misma.

Ibero, 4 de diciembre de 1935.—El Alcalde, Baldomero Ayerra.

### SUBASTA DE HAYAS EN IRAGUI

El día 29 de los corrientes, a las 12 horas del mismo tendrá lugar en la sala conceljal de este pueblo la subasta de 2.542 cargas de carbon divididas en ocho lotes.

Quien desee más detalles puede acudir al Alcalde que suscribe.

Iragui, 5 de Diciembre de 1935.—El Alcalde, LINO VILLANUEVA.

### DIPUTACION FORAL Y PROVINCIAL DE NAVARRA COMISION DE COMPRAS

En el Boletín Oficial de Navarra, número 143, correspondiente al día 6 de Diciembre, se inserta el anuncio de concurso para el abastecimiento de harinas a la panadería del Manicomio de Navarra, para el primer semestre de 1936.

El plazo para la presentación de proposiciones expira a las 18 horas del día 16 de Diciembre.

Pamplona, 6 de Diciembre de 1935.—El Presidente de la Comisión, ARTURO MONZON.

### DIPUTACION FORAL Y PROVINCIAL DE NAVARRA COMISION DE COMPRAS

En el Boletín Oficial de Navarra, número 143, correspondiente al día 6 de Diciembre, se inserta el anuncio de concurso para el abastecimiento de carnes de vaca cebona, buey y ternera al Manicomio de Navarra, durante el año 1936.

El plazo para la presentación de proposiciones expira a las 18 horas del día 16 de Diciembre.

Pamplona, 6 de Diciembre de 1935.—El Presidente de la Comisión, ARTURO MONZON.

## Cinematías

### UNA OCURRENCIA ACERCA DE "LA HIJA DEL PENAL"

Los pocos que han tenido la suerte de visionar en prueba privada la última producción de Maroto titulada "La Hija del Penal", hacen de ella los más fervorosos y entusiastas comentaristas por la gracia y facilidad con que está realizada. De uno de los asistentes es la siguiente ocurrencia, comentando lo chispeante y moderno de este film:

"La nueva película de Cifesa que terminamos de visionar no es una "superproducción histórica" ni una película "técnica", ni un "asombroso espectáculo"; "La Hija del Penal" es un formidable "cocktail" cuya receta es la siguiente:  
80 por 100 de "Idiotez".  
10 por 100 de "Humorismo".  
10 por 100 de "Ironía".  
Agitador de la mezcla: "Maroto".  
Marcas de los ingredientes:  
Antonio Vico.  
Blanca Negri.  
Carmen de Lucio.  
Pepe Calle; y  
Maestro Montorio.

Nota importante:  
Esta película no es apta para caballeros menores de seis meses, ni señoras mayores de ciento cinco años".  
He aquí una ocurrencia original que puede considerarse como la fórmula sintética del humorismo y gracia que posee el film "La Hija del Penal".

### MIRIAN HOPKINS

De 1932 a la fecha ha ascendido Miriam Hopkins de corista del Music Box Revue, de Nueva York, a estrella reluciente del cine.

Descendiente de una rica y aristocrática familia franco-inglesa de Savannah, Georgia, pasaba sus días en secreta rebeldía alejándose para la consabida presentación social cuando una caída de una escalera vino a propocionarle la excusa para encauzar su vida por los derroteros que ella ambicionaba. Al dársele de alta del empadronamiento de la tierra que se le quebró, alguien recomendó el baile para fortalecerle los músculos del tobillo. De allí su debut en las filas anónimas del cuerpo de baile del Music Box Revue.

Su inquietante e independiente espíritu de aventura la hizo buscar nuevos horizontes. Estudió drama y debutó al lado de Fredric March en la obra "Puppets". Se casó con el escritor Agustín Parker, con quien hizo su viaje de bodas por Europa. Trabajó con Paramount en varias producciones hasta que entró a formar parte del elenco "Rko-Radio" con el film "La Muchacha más rica del mundo o la Venus de Oro". Ahora interpreta "Becky Sharp", habiéndole cabido el honor de haber sido escogida para tan importante papel, cumpliendo con convencer de artistas que se disputaban la gloria de aparecer en la primera película de largo metraje que se rueda con el nuevo proceso tricolor Técnico-color que hizo famosa a "La Cucaracha" (Película en colores naturales).

Miriam Hopkins vive en una mansión del aristocrático barrio Sutton Place, de Nueva York, cuando no se encuentra en Hollywood interpretando alguna película.

**J. A. Saquiés Irujo**  
ODONTOLOGO  
RAYOS X  
Sarasate, 20 1.º Teléfono 1448

**MANTAS** para Campos de Cuadros a 4 Pías.  
Mantas para Camas grandes a 6 Pías.  
Mantas de Lino buenas de Caja de Antequera a 20 Pías.  
en  
**Almacenes Arcaratz**

## AGRICOLAS

# Plantación de árboles

El arbolado tiene una importancia grandísima, tanto bajo el punto de vista económico, por los diversos productos que de él obtenemos cuyo uso nos es indispensable, como por su influencia sobre corrección de torrentes, fijación del suelo, etc. Mas aparte de este aspecto material tiene también su importancia porque con el realce que dan al paisaje contribuyen a incrementar el turismo aumentando considerablemente los ingresos de la zona correspondiente.

Este último aspecto es cultivado en Navarra con verdadero cariño y acierto por la Hermandad del Arbol y del Paisaje, que apoya con entusiasmo nuevas plantaciones, celebra concursos de folletos y carteles y por todas las carreteras se ven placas que con máximas adecuadas van inculcando a los viandantes el cariño y respeto que los árboles nos merecen.

Bajo el aspecto económico, nuestra Diputación, preocupándose de su importancia, tiene establecidas subvenciones sobre esta clase de plantaciones, exenciones contributivas sobre las mismas, bien sean éstas en masa o en los lindes de carreteras, y numerosos viveros repartidos por el país, para suministrar plantas con la doble ventaja de garantía de su calidad y baratura de precio.

Mas para incrementar el arbolado es preciso plantar y vamos a exponer a continuación las normas generales a que deben sujetarse las mismas.

Los árboles en el curso del año pasan por una época de vida activa, que se inicia en la primavera con la brotación de las yemas y pasando por un máximo de actividad, va descendiendo hasta el otoño, en que con la caída de la hoja queda en período de vida latente, de descanso vegetativo, para en la primavera siguiente reanudar su actividad. Dentro de esta época de descanso vegetativo es cuando debe hacerse la plantación, bien en la otoñada o al fin del invierno y comienzos de la primavera, es decir antes de los primeros fríos de invierno (nunca en pleno invierno) o comienzos de la primavera, siendo preferible esta segunda época en los climas húmedos y donde hiele mucho.

Antes de hacer la plantación es preciso preparar el terreno para la misma, pudiendo ser en hoyas, zanjas o a campo abierto, según su importancia y finalidad perseguida.

La plantación en hoyas (plantación típica) se realiza de la siguiente forma; señalado el lugar que ha de ocupar el árbol se abre el hoyo que debe tener 0'80 por 0'90 metros en cuadro,

con una profundidad de 0'60, debiendo ser sus paredes bien verticales, y mejor aun ensanchadas hacia el fondo, (a fin de aumentar el volumen de tierra removida que pueda disponer en su primer desarrollo; así como con este mismo objeto remover su fondo con golpes dados con una barra); estos hoyos se abrirán con la mayor anticipación posible, a fin de que la tierra sea meteorice, y teniendo cuidado al hacerlo de que no se mezcle toda la tierra en un montón único, sino echando la que se saca al principio a un lado y la de la segunda mitad al otro.

Los plantones deben elegirse sanos, de tallo recto y corteza lisa de color normal, con sus raíces dirigidas horizontalmente y distribuidas con regularidad, para lo cual examinaremos el plantón cortando las que estén dañadas y aquellas que sean muy penetrantes teniendo en cuenta que cuanto más abundantes sean mejor prenderán. En cuanto a la parte aérea si el plantón tiene un sistema radicular abundante no se hace nada con ella, mas si ha sido reducido es conveniente su reducción por el terciado de las ramas.

Debe elegirse para la plantación días suaves, y que esté el terreno deshelado y sin exceso de humedad, colocándose el plantón verticalmente sobre una cama formada con tierra del montón que se sacó primero mezclada con los abonos minerales que se le agreguen (ya que en esta época no es conveniente agregar estiércoles que pueden ocasionar podredumbres en las raíces); se irá echando encima la tierra que deberá estar desmenuzada, moviendo un poco el árbol hacia arriba y abajo, para que las raíces entren en íntimo contacto con la tierra, comprimiéndola con el pie de cuando en cuando para que no queden huecos; terminando de llenar el hoyo con la tierra que se sacó últimamente, de manera que ésta quede un poco elevada encima de la superficie formando un montoncillo alrededor del tronco, pues la tierra ha de asentarse después del riego, y se les dará un riego ligero en el momento.

Es conveniente en sus primeros tiempos protegerles, lo que se consigue con diversos medios, que bien pueden ser armozas de hierro o madera o simplemente un manejo de ramitas espinosas, que no lo aprisionen fuertemente, sostenidos por un arrollamiento de alambre o sencillamente con una ramita flexible.

Ignacio M.º Rodríguez Juguera. Ingeniero Agrónomo.

**CAJAS INVISIBLES**  
Empotrada la Caja en la pared, ésta queda lisa y sin salientes. La caja se puede tapar con el papel o la pintura del decorado y colocar encima un cuadro. Así quedará del todo oculta. Tengo estas cajas en muchos tamaños. Pedid catálogo a **MATTHS. GRUBER** Apartado 185, BILBAO  
VICTOR GRUBER Y C.º S. L. Depositarios para Navarra: **ILUNDAIN Y BOFFANIA** Apartado 450.—Bilbao

**LEGITIMO JEAN PARI**  
PAPEL DE HILO PURO  
GASTON DARGY PARIS JEAN  
Gran premio en la exposición de Sevilla

**Domingo Beunza Saez**  
Goya, 24.—Teléfono 57942.—Madrid. Procurador de los Tribunales

Lea Vd. LA VOZ

**PAPEL DE FUMAR BAMBÚ**

**Exija Vd siempre la Lejía Conejo**  
sin dilatar, con su característica capsula y presinto

Distribuidores en Pamplona: Arcañaz Hermanos, Juan Varela. Mayor, 16 Mayor, 50

San Miguel, 2  
San Antón, 12  
Blanca de Navarra, 7

L.ullo López, Luis Galán, Santia o Echepizá, Blanca de Navarra, 7

**SOLUCION Pautauberge**  
CATARRO TOS BRONQUITIS

**PASTILLAS Aspaimé**  
COMPOSICION: Azúcar leche, b. cinco cgrs.; extracto regaliz, cinco cgrs.; extracto diacodio, tres migs.; extracto médula vaca, tres migs.; Gomenol, cinco mlg.; azúcar mentolisado, cantidad suficiente para una pastilla.

Las PASTILLAS ASPAIME superan a todas las conocidas por su composición, que no puede ser más racional y científica, gusto agradable y el ser las únicas en que está resuelto el trascendental problema de los medicamentos balsámicos y volátiles, que se conservan indefinidamente y mantienen íntegras sus maravillosas propiedades medicinales para combatir de una manera constante, rápida y eficaz las enfermedades de las vías respiratorias, que son causa de TOS y sofocación.

Las PASTILLAS ASPAIME son las recomendadas por los médicos. Las ASPILLAS ASPAIME son las preferidas por los pacientes. Exigid siempre las legítimas PASTILLAS ASPAIME y no admitir sustituciones interesadas de escasos o nulos resultados.

Las PASTILLA ASPAIME se venden a UNA PESETA CAJA en las principales farmacias y droguerías, entregándose al mismo tiempo gratuitamente una de muestras, muy cómoda para llevar en el bolsillo.

Especialidad farmacéutica del Laboratorio SOKATORO, oficinas: calle de Ter, 18.—Teléfono 50791 — BARCELONA.

NOTA IMPORTANTISIMA.—Para demostrar y convencer que los rápidos y satisfactorios resultados para curar la TOS, mediante las PASTILLAS ASPAIME no son posibles con sus similares, y que no hay actualmente otras pastillas que puedan superarlas, el Laboratorio SOKATORO manda gratis una cajita de muestra de "Pastillas Aspaimé" a los que le envíen el recorte de este anuncio acompañado de un sello franqueado con dos céntimos.

"Qué descansada vida la del..." que sólo tiene por misión ilustrar vuestros ojos y vuestros oídos con el famoso "ENCAUSTICO ALIRON".

**RADIO**  
nuevos modelos precios sorprendentes.  
DUMENTEUX EIBAR



## IRUÑA'KO EUZKO GAZTETXUA

### Actividad de esta benemérita institución pro-niños vascos

El éxito alcanzado, lo que se hace, lo que resta por hacer.-A los seis meses de creada la obra hubo necesidad de nuevos locales por insuficiencia de los primeros

### Deportes y cultura.-Las veladas teatrales.-El Gabon 1935 en el Gaztetxu

En el salón pequeño de los Gaztetxus, de la calle García Castañón, encontramos a los directivos de la institución, señorita Beatriz de Urmeneta y Eulalia P. de Sotiza, Angel Mufuzuri, Máximo Bizkarret, Xabier Aguilana y Francisco Ripa. Falta otros bien calificados colaboradores de los nombrados en el éxito de la simpática institución juvenil.

centistas habían puesto aquellos locales. Los pinceles de Urzuñi, Elibra y Bizkarret habían dejado allí huellas espléndidas de su arte aprovechado. Créanos ustedes. Fué una verdadera contrariedad la que experimentamos en dejar aquellos primeros locales por lo que representaban para nosotros y sobre todo porque hubo de renunciar a aquellas decoraciones las cuales -fijese usted cómo serían nuestras primeras ilusiones sobre el Gaztetxu- se habían hecho sobre las paredes, creyendo que de allí tardaríamos en movernos.

—¿...? —Si señor, hemos salido también fuera de Nabarra y como una de las principales actuaciones de estas hemos de anotar la exhibición de nuestras Poxpoliñas en el Homenaje al Poxpoliño de Donostia y a su director, señor Laborda. Por cierto que llamaron extraordinariamente la atención nuestro equipos, precisamente allí en donde el cultivo de esta especie folklórica tenía una expresión relevante.

#### Actuaciones dentro y fuera de Nabarra

—Nuestra primera exhibición ya en plan espectacular se remonta al 11 de Mayo de 1934, jornada en la que presentamos a las Poxpoliñas con un éxito grandioso. La emoción producida por el espectáculo fue tal que no

ramos...! Pero son tantas las dificultades que por el momento se oponen que no tenemos todavía un plan concreto.



Parte de los elementos dirigentes e instructores de los Gaztetxus, a cuyo esfuerzo y entusiasmo se debe el reciente éxito de tan simpática institución en Iruña (Foto Rupérez)

—¿...? —Tiene usted razón, el número de euzkeldunes en Iruña es grande y no dudamos que habría de tener un gran éxito, pues estas gentes acudirían y llenarían nuestro teatro. Además, gaztetxus que conocen ya el euzkera por haberlo cursado en las Escuelas Vascas sacarían también un partido de estas representaciones.

—¿...? —Permitamos usted que hagamos una referencia especial de este día y por añadidura de una de nuestras actuaciones más emocionantes. Sabido es que el "clou" de estas fiestas patrióticas suele ser un gran festival de Dantzas. Pues bien, este día actuamos también nosotros en el gran alarde que se celebró en la Plaza de Toros.

—¿...? —Quintenta poxpoliñas de Iruña tomaron parte en el espectáculo, destacando como uno de los momentos culminantes de aquel festival la Gimnasia Rítmica Vasca que ejecutaron airosa y llagardamente nuestros equipos.

## LA INMACULADA

### Mañana en la S. I. Catedral

En la Santa Iglesia Catedral, celebrará mañana, día de la Inmaculada Concepción, a las diez, el Excmo. señor Obispo, Misa de Pontifical con sermón por el M. I. señor don Néstor Zubeldía, y a continuación de la misa dará la Bendición Papal, que será sobre las once y media.

### Siempre que necesite usted elevar el nivel dinámico de su organismo, tome VIONO ONA.

—¿...? —Ciertamente, aquí no adelantamos cuanto quisiéramos. Hace falta colaboración y ésta nos falta. Estamos suspirando desde hace tiempo porque un alma caritativa se encargue de organizar de algún modo de enseñanza euzkérica y nuestra voz es la voz del que clama en el desierto... No podemos acarrear este genio folclórico del euzkera que anime un aspecto tan importante como es la educación euzkérica del gaztetxu... Y también podríamos hablar de otras colaboraciones que también nos son muy necesarias.

## DEL PAIS

### Sigue fuerte el temporal, y aunque de Igueldo anuncian que hoy amainará añaden que mañana volverá a las andadas.-Daños de importancia en Guernica

### Obrero muerto en accidente de trabajo.-Suspensión de actos nacionalistas.-El día y la semana del niño en Guipúzcoa.-Avanza la mejoría del Obispo de Vitoria. Descarrilamiento en Mendaro.

### Vizcaya

Esta tarde, hallándose trabajando en la limpieza de la cristalería de la Caja de Ahorros de Vizcaya, sufrió una caída el obrero Gaspar Castresana, de 25 años.

minantemente que no existía tal descontento y que las cuentas estaban en regla.

Para lograr sus fines, el gobernador ha dirigido una circular a todos los alcaldes para que se formen comisiones de ambos sexos que se encarguen de recaudar los donativos. En la capital se formará un Comité de unificación que se encargará de llevar a la práctica los deseos del gobernador.

### Guipúzcoa

En el caserío de Pedro Goiriena, una chispa, después de recorrer la casa, mató una vaca, calculándose los daños en 4.300 pesetas.

Continúa el temporal con tanto o mayor intensidad que en los días anteriores.

El tren que sale de Donostia a las 6:30 para llegar a Bilbao a las 8:20, al salir de la estación de Mendaro, a unos 500 metros de ésta, descarriló, saliendo de la vía la máquina y el furgón.

URALITA CUBIERTAS CIELOSAS TUBERIAS DESAGUES DEPOSITOS REVESTIMIENTOS ARRIMADEROS CANALETA GRANADA DRENAJE DE KOR CHAPA LISA FIBROCROM FIBROMARMOL URALITA S. A., Navas de Tolosa, 15.- PAMPLONA

Rafael Viñes Ibarrola MEDICO Laboratorio. Análisis Clínicos. Mayor, 80, 2.º.-Tel. 1154.-Pamplona